

# UN Special

N° 717 - Mai 2012



■ Nicolas Hulot

[WWW.UNSPECIAL.ORG](http://WWW.UNSPECIAL.ORG)

■ WHO - World Health Day 2012



# Complémentaire mais essentielle!

L'assurance d'une nouvelle génération

**Nouveau:** assurance complémentaire santé pour les fonctionnaires internationaux de l'ONUG, l'OMS, le BIT/UIT et leurs familles.



Pour plus d'informations,  
veuillez contacter le G.P.A.F.I.

Tel: +41 22 9172620 ou 3946

E-Mail: [gpafi@unog.ch](mailto:gpafi@unog.ch)



**UNIQA Partenaire  
du G.P.A.F.I.**

The UNIQA logo consists of a stylized white 'Q' inside a blue circle, with the word 'UNIQA' in white capital letters below it, all set against a blue background.

**UNIQA**



CHRISTIAN DAVID  
rédacteur en chef

## WORLD RADIO SWITZERLAND: MENACE POUR UNE RADIO

### FM 101.7

Dans la cité de Genève, tour de Babel où le multilinguisme n'est plus et depuis longtemps une vue de l'esprit, World Radio Switzerland (WRS), émet ses programmes en langue anglaise depuis 1996.

Elle offre à ses auditeurs une véritable opportunité pour aborder naturellement et activement la vie locale et permet, dans le même temps, aux non anglophones d'écouter cette musicalité propre à la langue anglaise et de l'intégrer peu à peu. Les différents partenaires culturels, économiques, diplomatiques, les professeurs de langues qui officient à l'ONU, sont attachés à cette radio qui offre un espace unique de partage et d'écoute.

La petite voix de cette radio n'est pas nécessaire, elle est indispensable pour maintenir

cette cohérence fragile qui favorise une volonté d'internationalité en dépit des difficultés.

En ces termes, la crise que traversent tous les médias, la concurrence nécessaire entre les trois radios anglophones qui émettent à Genève, ne devraient pas avoir pour conséquence que l'une d'entre elles se taise à tout jamais. C'est pourtant ce qui risque de se produire.

La tour de Babel est souvent représentée sur les gravures comme une spirale. Les spirales négatives entraînent toujours des effets collatéraux.

Nous apportons notre soutien à WRS et encourageons nos lecteurs à faire de même en vous connectant sur:

<http://www.thefutureofwrs.com/your-thoughts/> ■

## WORLD RADIO SWITZERLAND: A RADIO STATION IN DANGER

### FM 101.7

In Geneva, a Tower of Babel where multilingualism is not and has not been for a long time merely an empty wish, World Radio Switzerland (WRS) has been broadcasting in English since 1996.

The station offers its listeners an easy and active approach to local life and at the same time allows the non-English speaking listeners to hear the musicality of the language, to absorb it little by little. Many different partners, cultural, economic, Diplomatic or language teachers at the UN are faithful listeners to this radio station with its unique style and programming.

The station's voice, though small, is not only

necessary it is indispensable to maintain the link that promotes a spirit of internationalism despite the difficulties.

In other words, the crisis that is hitting all the media and the competition between the three Anglophone radio stations broadcasting from Geneva should not mean that one of them is shut down forever. Yet this may happen.

Engravings of the Tower of Babel that we see often become a spiral. Downward spirals always entail collateral damage.

We support WRS and encourage our readers to do the same by clicking

<http://www.thefutureofwrs.com/your-thoughts/> ■

## SOMMAIRE

### ÉDITORIAL 3

### INTERVIEWS/ ENTRETIENS

M. Nicolas Hulot	5
Mr. John Beard, WHO	8
M. Nicolas Villaume	10

### SOCIÉTÉ

La défense du français	12
EDUKI, les métiers	13
The Ethiopian Children's Appeal	14
GIMUN	18
Nu-Shu	22
Swiss Pages – Blue Lagoon	30
GBS – renewable source of wealth	31
Zen attitude – le temps	32
Exposition – Soul Gazers	33
Redes sociales y causas benéficas	34
82 <sup>e</sup> Salon International de l'Auto	38
AME	40
CERAH	46

### ONU/UN

WHO Campaign on Ageing and Health	9
How can we avoid "Listocracy"	16
Staff Representatives' corner	20
Musée de la SDN – Visites	21
Flexible working arrangements	36

### LOISIRS

Vanuatu – 3 <sup>e</sup> partie	26
Club Fitness	29
Normandie – Guerre et mer	42
L'étang de Gruère	44
Fête au Petit-Saconnex	47

### PAGE CENTRALE 24-25





# Smart. Versatile. Secure.

Introducing VISA Elite – a new credit card offering superior benefits and rewards with enhanced security.

- ◆ Double reward points on dining and supermarket purchases<sup>1</sup>
- ◆ A more secure way to pay using chip and PIN technology<sup>2</sup>
- ◆ Complimentary trip cancellation and interruption insurance<sup>3</sup>

**Apply today!**

## **Please Contact Us For More Information**

Visit [www.unfcu.org](http://www.unfcu.org) or call + 1 347 686 6000 from anywhere in the world or toll-free in US/Canada 1 800 891 2471, 0800 901 010 (Vienna), 800 873 904 (Rome) or 0 800 897 860 (Geneva) to speak with a member service representative.



Court Square Place, 24-01 44th Rd., 4th Flr., Long Island City, NY 11101-4605 +1 347-686-6000 [www.unfcu.org](http://www.unfcu.org) [email@unfcu.org](mailto:email@unfcu.org)

<sup>1</sup>Eligible purchases must be made at merchants identified by VISA that are within the supermarkets or dining category. Eligible purchases are charges to your account for goods and services that have not been returned or otherwise credited to your account. Special double points offer is also subject to change.

<sup>2</sup>Chip and PIN also known as EMV is an international standard replacing the magnetic stripe on bank cards in payment transactions. Most countries implementing smart bank cards require the use of a Personal Identification Number (PIN) in each transaction, which is why "chip and PIN" is often used to refer to EMV implementation programs. The card can be used both with a magstripe (same as before) and the chip, ensuring that both US and non-US merchants will be capable of accepting the card. PIN transactions are more secure than those requiring a signature, and protect you against fraud. Please note that cash advances are also PIN-based transactions that are subject to finance charges from the transaction date. Making a purchase using your PIN is not considered a cash advance and will not incur interest or finance charges if you pay your balance in full by the due date.

<sup>3</sup>The cardholder must charge the entire amount of the scheduled airline fare to their VISA Elite credit card. Covered reasons of the insured person must be caused by or result from: Death, accidental injury, disease, or physical illness of the insured person or an immediate family member of the insured person (death, accidental injury, disease, or physical illness must be verified by a physician and must prevent the insured person from traveling on a covered trip). Default of the scheduled airline resulting from financial insolvency.

Your trip interruption and cancellation insurance becomes effective on the latest of: the effective date of the policy, the date on which you first meet the eligibility criteria as the Insured Person, or the beginning of the period for which required premium is paid for You. Insurance for You automatically terminates on the earliest of: the termination date of this policy, the expiration of the period for which required premium has been paid for You, the date on which You no longer meet the eligibility criteria as the Insured Person, or the date on which the Federal Insurance Company pays out 100% of the Loss of Life Benefit Amount. Answers to specific questions can be obtained by writing Federal Insurance Company, a member insurer of the Chubb Group/Plan Administrator: CBSI Enhancement Services 550 Mamaroneck Avenue, Suite 309 Harrison, NY 10528.

The benefits and travel insurance described within this communication piece explain the general purpose of each, but in no way changes or affects the actual terms and conditions of the policy. In the event of discrepancy between this communication piece and the actual terms and conditions of the policy, the policy will apply. The benefits mentioned within this communication piece will not apply to VISA cardholders whose accounts have been suspended or canceled. The terms and conditions of earning reward points and covered insurance services may be modified by subsequent endorsements.

© 2012 UNFCU and "serving the people who serve the world" are registered marks of United Nations Federal Credit Union. All rights reserved. 04/2012

# INVENTONS LA TRANSITION ÉCOLOGIQUE POUR SORTIR DE LA CRISE



**Entretien avec Nicolas Hulot, président de la Fondation pour la Nature et l'Homme (FNH).**

NICOLAS-ÉMILIE ROZEAU

**L'Amazonie, le réchauffement climatique, l'agriculture, les enjeux de l'eau, la pollution... Comprenez-vous qu'il soit difficile de saisir comment tous ces phénomènes et toutes ces évolutions abstraites vont changer nos vies de tous les jours?**

Dans une société soumise à un grand nombre de difficultés quotidiennes, nous considérons que nos préoccupations sont plus importantes que les menaces d'ordre écologique. La crise nous semble soit éloignée dans le temps, soit éloignée dans l'espace. Toute la difficulté de cet exercice est l'antagonisme entre le long terme et le court terme. Cependant, je considère que la crise écologique nous affecte déjà. Prenez simplement

le prix du pétrole qui touche des gens déjà en difficulté économique. Nous nous focalisons sur les taxes, mais dès qu'une ressource devient rare le premier effet est l'augmentation de son coût. Pour nous en Occident, tant qu'il y a des stocks, l'économie peut continuer, sauf qu'il y a un moment où nous arriverons au bout de toutes les réserves énergétiques. Mais nous avons du mal à le croire.

**Puisque le temps politique n'est pas celui de la nature, est-ce qu'il est réaliste de penser que les intérêts des Etats peuvent coïncider avec les besoins vitaux de la planète?**

Le changement de regard ne se décrète pas. Le jour où la communauté politique se ras-

semblera sur ces enjeux écologiques qui sont aussi humanitaires, nous avancerons dans ce domaine parce que nous nous sentirons mobilisés. Malheureusement, nous sommes toujours dans des postures politiques d'un autre âge. Il faut dire que dans un monde où tout s'accélère et où il y a une réactivité permanente, les politiques sont prisonniers du court terme. C'est pourquoi au niveau de la France, de l'Europe, et du monde, nos institutions doivent se doter d'instruments de pilotage pour servir une grille de lecture du long terme. Je pense qu'il faut dissocier les deux gouvernances: celle du court terme et celle du long terme. L'analyse et la prise en compte de l'évolution écologique demandent du recul et pas de précipitation. Ce temps pour la planète et ses ressources n'est pas compatible avec le monde politique qui est toujours dans le réactif et rarement dans le prospectif.

**Selon vous, les Nations Unies peuvent-elles encore avoir un réel impact dans ce domaine, notamment avec le sommet de Rio en juin prochain?**

Depuis 20 ans, malgré des programmes des Nations Unies loin d'être insignifiants, nous n'avons pas su freiner les phénomènes; c'est la preuve que nos institutions ne sont pas opérantes. Ce n'est pas un problème de volonté, c'est un problème d'efficacité. Et nous sommes passés un peu de l'inconscience à l'impuissance. Il faut une organisation mondiale de l'environnement adossée à l'OMC avec une véritable autorité transnationale. Prenez les changements climatiques, nous aurions dû réduire nos émissions de CO<sub>2</sub> et nous n'avons jamais autant émis de gaz à effet de serre. Cela prouve bien que les instruments politiques, juridiques et économiques qui sont en place ne sont pas efficaces.

**Depuis 2008, nous sommes passés de fluctuations de croissance à des fluctuations d'effondrement économique pour finir à une stagnation**

### **généralisée. Le modèle industriel que nous connaissons est-il mort?**

Le modèle économique qui a eu ses faiblesses et ses vertus secrète malheureusement la rareté qu'il est censé combattre. Il est devenu son propre ennemi. Le modèle néolibéral, hors de toute question idéologique, est devenu une arme de destruction massive. Ce n'est pas tenable. Ce n'est l'intérêt de personne de laisser les ressources s'épuiser et les changements climatiques s'emballer. Nous pouvons bien attendre, mais dans ce cas, c'est la planète, pour ainsi dire la physique, qui va réguler les choses. Les conséquences seront très douloureuses et occasionneront de nombreuses tensions entre les Etats et dans les pays mêmes.

### **Si éveil de la conscience et action des peuples et des dirigeants mondiaux il y a, vers quel modèle de société nous tourner?**

Personne n'a la clef qui permet de combiner les contraintes. Ce nouveau modèle ne ressemble en rien au modèle d'aujourd'hui. Il y a une transition à réaliser. C'est sur la politique énergétique que les Etats doivent se recentrer. Nous devons penser un nouveau concept économique. Compte tenu de la réalité de la rareté des ressources, nous devrions très rapidement changer de modèle économique et notamment initier un modèle d'économie circulaire. C'est-à-dire s'extraire du modèle de l'obsolescence avec de la réglementation et de la régulation. Réinjecter dans l'économie réelle les 65% de l'argent qui circule dans le monde et qui nous échappe, relocaliser, favoriser les circuits courts, rationaliser les flux énergétiques, réparer ce qui peut l'être, recy-

cler nos matériaux, mutualiser un certain nombre de biens, réviser les circuits alimentaires... C'est tout le concept qu'il faut réorienter pour ne plus être dans une société du jetable et du gâchis.

### **N'est ce pas une vision utopiste d'un monde parfait?**

Le temps de l'utopie est venu. L'utopie, ce n'est pas ce qui est irréalisable, c'est ce qui est irréalisé.

### **Des enfants connectés et rompus dès le berceau aux nouvelles technologies. Pensez-vous vraiment qu'un monde nourri aux «stars systems» et aux «images» va se soucier d'autrui et de la planète derrière son écran?**

Je veux garder foi en l'humain. Parmi les crises que nous traversons, il y a une crise culturelle. Il y a un déni de la réalité; on ne veut plus voir le monde tel qu'il est. Nous devons redonner du sens au progrès, du sens à la technologie, du sens à l'économie et du sens à la recherche afin de redéfinir collectivement un sens à l'humanité. Pour l'instant ce n'est pas l'intelligence qui fait défaut, c'est l'usage que nous en faisons.

### **Est-ce que l'hydrogène, le soleil, le vent, sont les énergies et les matériaux des sociétés de demain?**

Si on s'entête à aller chercher les dernières gouttes de pétrole au fond des océans ou quelques schistes bitumineux en finissant de saccager toute la planète, cela veut dire que nous décidons définitivement d'aller vers la ruine. J'ose espérer qu'à un moment donné ou à un autre nous allons arrêter cette fuite en avant. Maintenant, il faut mettre de gros

moyens dans la recherche, car notre capacité à garder les énergies est encore limitée du fait d'un problème de stockage. L'hydrogène, qui n'est pas une énergie mais un vecteur d'énergie, est l'un des espoirs pour stocker l'énergie. Nous savons le faire, mais nous butons sur un modèle économique. Pourtant, c'est dans cette direction qu'il faut tendre. Ce qui est sûr, c'est que nous devons nous affranchir des énergies fossiles pour des raisons de raréfaction de la ressource et pour des raisons de lutte contre les changements climatiques.

### **Combien de temps avant le déluge: un an, dix ans, cent ans, mille?...**

Personne ne peut le dire. Ce que nous pouvons dire, c'est que beaucoup de choses irréversibles peuvent se passer au cours de ce siècle. Nous sommes à un tournant. Nous sommes face à un péril majeur, notamment celui du changement climatique. Peu de gens en ont conscience. Est-ce que c'est la fin du monde? Non. Mais c'est certainement la fin d'un monde.

### **Vous êtes un éclaireur des consciences environnementales, vous avez œuvré pour changer le monde par différents moyens et outils, quels sont vos prochains engagements?**

J'ai une seule obstination maintenant: celle de mettre la société en marche vers la mutation écologique. Toute mon énergie et ma fondation sont mises à ce service. La Fondation Nicolas Hulot pour la Nature et l'Homme est un outil de mobilisation, d'influence, d'élaboration de propositions puisqu'elle s'apparente à un «think tank». ■

[www.fnh.org](http://www.fnh.org)

  
**Les Roches**  
INTERNATIONAL SCHOOL OF HOTEL MANAGEMENT  
SWITZERLAND



**SWITZERLAND**  
Bachelor Degree in  
International Hotel Management

[WWW.LESROCHES.EDU](http://WWW.LESROCHES.EDU)

## **START YOUR STUDIES IN OCTOBER 2012**

**DISCOVER THE LEADING HOSPITALITY  
MANAGEMENT SCHOOLS AND FIND  
OUT ABOUT THE EXCITING CAREERS  
AVAILABLE!**

Contact: Mr. Alex von Arx  
[alex.vonarx@laureatehospitality.com](mailto:alex.vonarx@laureatehospitality.com)  
+41 (0)79 416 60 60

  
**Les Roches**  
INTERNATIONAL SCHOOL OF HOTEL MANAGEMENT  
MARBELLA-SPAIN



**SPAIN**  
Postgraduate Diploma in  
Hospitality Management

[WWW.LESROCHES.ES](http://WWW.LESROCHES.ES)



# EXCELLENCE.

Athletes who want to be ahead of the competition always aim to give their best performance, with the highest degree of aesthetics, dynamics and precision. Just like the new BMW 3 Series Saloon. It combines sportiness and elegance in a way that is now more athletic than ever. The new BMW TwinPower Turbo engines are both powerful and efficient. Innovations such as the Head-Up Display and numerous driving assistance systems are best-of-class technologies. The new BMW 3 Series Saloon has been built to be driven in pole position. Because it exudes excellence. For further information please contact your local BMW dealer or visit [www.bmw.ch](http://www.bmw.ch)

## THE NEW BMW 3 SERIES SALOON.

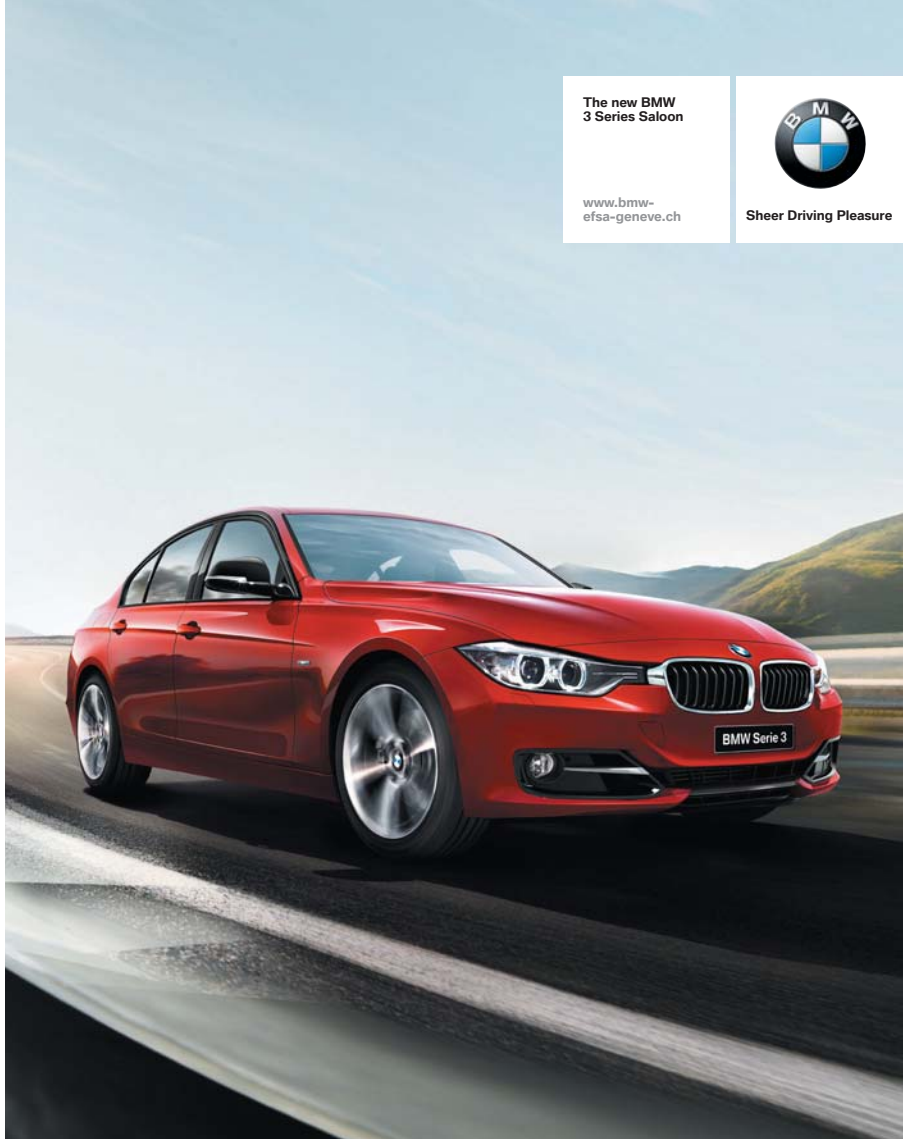
**BMW EfficientDynamics**  
Less emissions. More driving pleasure.

The new BMW  
3 Series Saloon

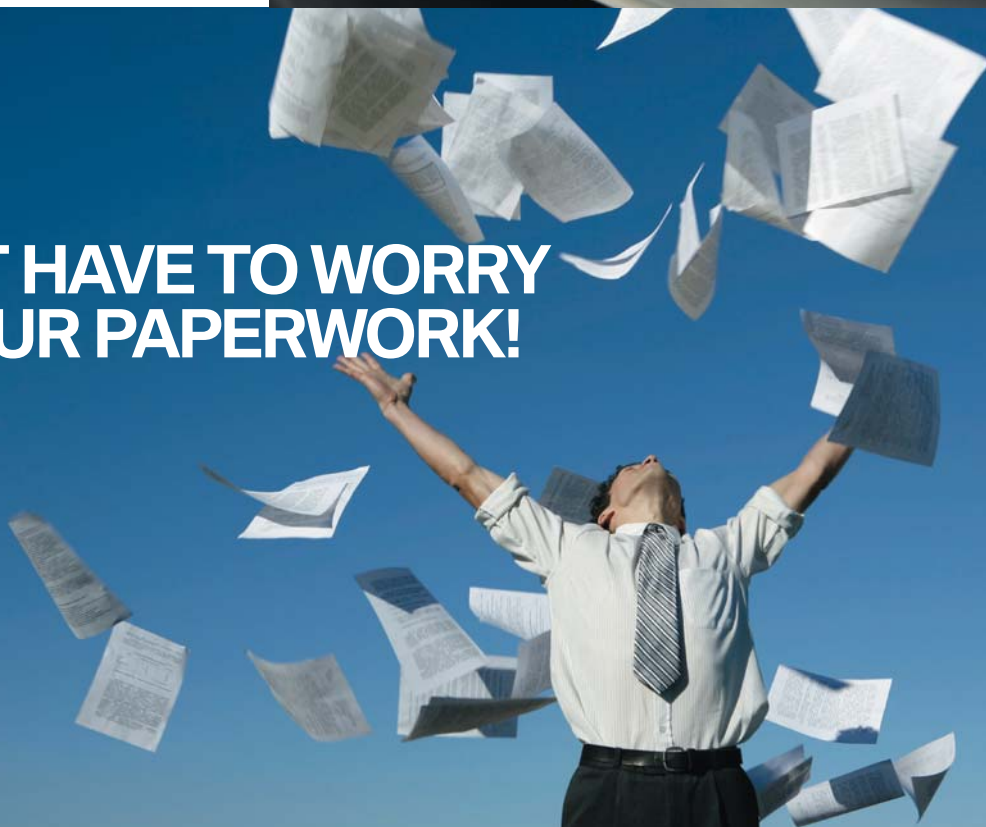
[www.bmw-efsa-geneve.ch](http://www.bmw-efsa-geneve.ch)



Sheer Driving Pleasure



## YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT YOUR PAPERWORK!



If you buy a BMW at Emil Frey SA Genève-Acacias your only duty is: To enjoy driving your BMW any time on any road and we will take care about the administrative tasks.



Votre spécialiste  
depuis 1924.

### Emil Frey SA, Agence BMW

Route des Acacias 23, 1227 Genève-Acacias  
022 308 5 308, [www.emilfrey.ch/bmw-mini](http://www.emilfrey.ch/bmw-mini)



WORLD HEALTH DAY 2012

# GOOD HEALTH ADDS LIFE TO YEARS

INTERVIEW WITH JOHN BEARD, DIRECTOR, AGEING AND LIFE COURSE



5K walk to promote active ageing for World Health Day 2012 in Russian Federation.

MARIE-AGNÈS HEINE, WHO

## Why did WHO decide to focus on healthy ageing for this year's World Health Day?

The world is rapidly ageing and this has significant consequences. The number of people today aged 60 and over is double what it was in 1980, and within the next five years the number of adults aged 65 and over will outnumber children under the age of 5. The challenge is to ensure that people not only live longer but also stay healthy for as long as possible. We hope that World Health Day will help mobilize governments, societies, and individuals to respond to this challenge.

## What are the key issues countries face as their populations age?

The key issues are to keep people healthy for as long as possible; to break down the barriers that prevent the ongoing participation of older people and provide care for those who can no longer look after themselves. And we need to do this in poor as well as rich countries. We also need to think again about what it means to be old. Stereotypes of ageing from the 20th Century will not help us create the sort of society in which we might want to live in the 21st.

## And what could be done to bring down these barriers? What can governments do to create age-friendly societies?

We all have a role to play in the creation of age-friendly societies: governments, social partners, policymakers, service providers, families, friends, neighbours and strangers. We all have to think about the society we might want to live in as we age. Governments need to make sure that older people get the same opportunities to participate in social, economic and cultural affairs as their fellow citizens and that they are treated with equal dignity and respect. They need to look at existing barriers to participation, for example mandatory retirement ages and other legislation or incentives that discourage older people from active social engagement. There are also many physical barriers we need to address, for example making sure public transport is accessible and affordable. Perhaps most important is to remove the artificial idea that one night at midnight, we suddenly become "old" and need to be treated differently. Viewing ageing as something that happens across the life course, doing what we can to ensure

good health across life, ensuring financial security for all and then ensuring our society is a positive place to live for those who lose their health or the ability to look after themselves would be a good place to start.

## What is WHO's role in creating healthy ageing societies?

I think, first of all, we need to re-emphasize the importance of health. WHO promotes an 'active aging' approach. This includes supporting people to adopt healthy lifestyles throughout life in order to maintain good health and broadening older people's access to primary health care and management of common problems like hypertension and diabetes. We also need to introduce care systems that allow older people who lose the ability to live independently to live and die in dignity. The physical and social environment needs to facilitate the participation of older people. In 2010, WHO launched the Global Network of Age-friendly Cities as part of its response to the rapid ageing of populations. This network aims to help cities create urban environments that allow older people to remain active and healthy participants in society. Finally, as I said earlier, we need to rethink what it is to be old and break away from old stereotypes to see older people as full and vibrant members of our community.

## Can you explain why WHO chose the slogan *Good health adds life to years* for the World Health Day campaign?

"Good health adds life to years" emphasizes that, while people are living longer, we want these extra years to be healthy. Because good health provides the platform that enables people at any age to do the things they want. So we want quality as well as quantity of life. This will transform the demographic transition into something we can all celebrate. ■



WORLD HEALTH DAY 2012

# CAMPAIGN ON AGEING AND HEALTH



## The theme of this year's World Health Day is ageing and health.

### WHO

The ageing global population will be one of the key issues for policy-makers, communities and individuals to plan for in the coming years. By mid-century, 2 billion men and women will be over 60 years old. Using the slogan "Good health adds life to years", campaign activities and materials will focus on how good health throughout life can help older men and women lead full

and productive lives and be a resource for their families and communities.

The campaign aims to raise awareness of the individual and societal misconceptions, discrimination and abuse that prevent active and dignified ageing.

It will also highlight ways in which we can all take action to ensure older people can play an active role in society. ■

More information on World Health Day can be found on the WHO web site at <http://www.who.int/world-health-day/2012/en/index.html>. Facebook and Twitter are also being used to raise awareness about the campaign and encourage participation.



LE  
NYON  
ROCHER

## URBAIN-CHIC À NYON

Duplex (4,5 pièces, 114 m<sup>2</sup>) dès Frs 1'390'000.—

Triplex (6,5 pièces, 162 m<sup>2</sup>) dès Frs 1'650'000.—

NOUVELLE PROMOTION  
Villas contiguës au cœur de Nyon  
Architecture contemporaine  
Haute performance énergétique  
Finitions au gré du preneur  
Livraison fin 2013

[www.steiner.ch](http://www.steiner.ch)

**CECILE BRULHART**  
Tél : +41 58 445 28 13  
[cecile.brulhart@steiner.ch](mailto:cecile.brulhart@steiner.ch)

**STEINER SA**  
Chemin du Viaduc 1  
1000 Lausanne 16 Malley

**STEINER**  
TOTAL SERVICES CONTRACTOR

# INDIGENOUS PEOPLE'S VOICES ON CLIMATE CHANGE



NICOLAS-ÉMILIE ROZEAU

## Nicolas Villaume, what exactly is the purpose of your work?

I am a photographer and I believe that strong images, in addition to being emotional generators, can also contribute to creating awareness and ultimately action. So when I can, I am using this tool in the framework of meaningful long-term projects. For instance, right now one of the projects I am working on is to present the Indigenous people's voices on climate change. Indigenous people have contributed little to climate change, yet they suffer from the brunt of its direct and immediate effect, their voices need to be heard, especially in these times when climate discussions are taking place at the international level such as the COP Inter-Governmental meeting which falls within the United Nations Framework Convention on Climate Change.

## Do you think that your actions and commitment really help concretely in bringing real benefits to these minority groups?

There are two things that are helping us to move in the right direction: going to the places and reporting what's going on there to the rest of the world, and at the same time developing a feeling of belonging and a culture of networking between the different groups. The fact of being heard and having their voices shared with millions of people is very positive. It helps give minority voices a bigger impact, a bigger chance to be heard in this western dominated world. So ultimately

it will help sensitize the younger generations to these problems and it will hopefully push the governments to listen to those concerns and take them into consideration in their policy making.

## What is the purpose of the world cultural transmission from a small tribe in South America for us as European people?

Diversity is beauty, diversity is creativity, diversity is life. So when you look at the statistics from UNESCO, we should really be concerned: one language is disappearing every two weeks. Language is a key element in defining and transmitting knowledge. Particularly vulnerable to this issue are those communities who only use their own language or dialect and who are not able to translate their knowledge into another more common language.

## Is the United Nations helping you in your fight to keep these communities alive? Do you know and understand why sometimes States are not protecting their own populations, villages, lifestyles and customs?

In one of my previous projects called "Voices from the Andes" we did a major exhibition at the UNESCO headquarters in Paris. It was great to be able to bring the traditional Quechua and Aymara voices to all the exhibit rooms of this symbolic place. UNESCO has always been supportive of my work.

In terms of why States are not always the best in defending their indigenous peoples,

I guess again that the economic pressure and perpetual desire for growth has made them weak and that sometimes they prioritize and focus too much on short-term economic projects. Of course, this is of great cost to the ecosystem and the planet. As Edgar Morin says: "Unlimited growth doesn't make sense in a limited world"...

## Since your involvement in this area of work have you witnessed any improvement in the health/general wellbeing of these people or, on the contrary, is the financial crisis also having an impact on these populations?

Well, in terms of climate change, if you look at how the different nations are behaving in regards to their energy policies and consumption levels still today, I doubt seriously that the situation is going to improve for indigenous people, nor ultimately for the rest of us. Indigenous people are the first to be affected in their daily life because they depend closely on their environment for survival (e.g. In northern Alaska in the Gwich'in community at Arctic Village where people depend on caribou meat or on the other side of the planet, in a totally different ecosystem in Papua New Guinea in the Manus area where the preservation of the coral reefs and fish nesting areas are crucial). I have witnessed this in every place I have travelled to during the last couple of years. We western countries will be affected in the same way if we continue consuming at the same rate.

Today many people are finding themselves



obliged to move away from their native lands, and more and more people will find themselves in this situation as time goes on. The term "climate refugee" is likely to become more and more frequent in the media. It is already happening today but when this trend starts to touch western countries this will create more zones of conflict. The same goes for the water issue unless changes are made in our levels of consumption.

**From the Caribou people to North of Georgia, from Brazil to New Guinea, you have travelled all over the world recording and depicting different voices and different lifestyles. What essential elements or materials really stick in your mind? Has one of your journeys ever left you feeling that you did not want to leave?**

There are plenty of things that stick to my mind when I start thinking about this; some encounters particularly, or some particular lights like in the Indian village of Kumik, surrounded by the highest mountains in the world; or the richness of PNG Manus sea and its diversity of islands and cultures, amazing fishermen and tasty fish... But in all those places I was there for rather a short time, and if you really are serious about living in those environments, you need some skills that I unfortunately don't have, it is a tough job to ensure food for you and your family there. It is tough to go and hunt caribous and sleep in a tent in a drunken tree forest when it is -40°C outside...

**What was your last project, what are you currently working on and what will come next? What is your own personal vision of the world?**

I am still working on the "Conversations with the Earth" project and am in the process of doing two more photo stories: one in Peru in the Cordillera Blanca. This is about a glacier melting and the consequences for the local population in terms of alluvium, though it is more generally a water oriented story. And a second project will be done in Vanuatu about the rising sea level and the need for the relocation of the communities. And finally, a priority for this year is to bring back the exhibits in a smaller version to each of the communities we have been working with, and in their own language.

Also I will be continuing several personal projects, some related to culture like the incredible traditions that you can still feel in Peru, like the spectacular traditional Andean fights TAKANAKUY or the symbolic YAWARFIESTA in Apurimac.

**What can best help your mission and all those silent languages that you bring to our attention?**

A dream of mine is to one day be able to bring back into the education system of a nation a concrete curriculum and reference to the oral tradition values of their native

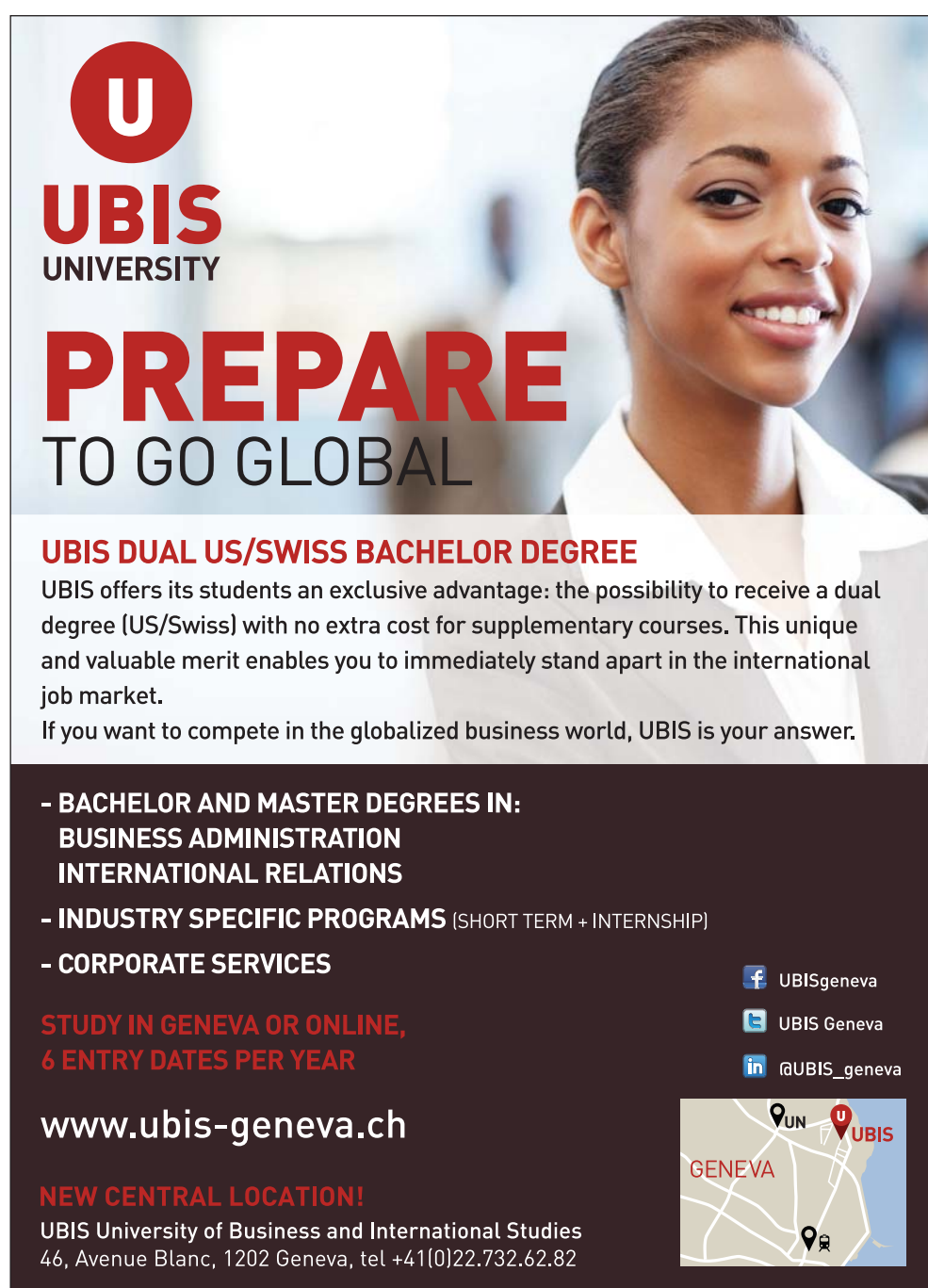
people using their own stories. Those stories are transmitting knowledge and values that have been shaped and used from generation to generation. This original wisdom needs to be heard now more than ever, especially in our globalized world in order to keep our roots alive, even one hour a week, between mathematics and English lessons! ■

<http://www.nicolasvillauume.com/>

<http://www.facebook.com/NV.foto>

<http://www.conversationsearth.org/>

<http://www.christensenfund.org>



**UBIS**  
UNIVERSITY

# PREPARE TO GO GLOBAL

**UBIS DUAL US/SWISS BACHELOR DEGREE**

UBIS offers its students an exclusive advantage: the possibility to receive a dual degree (US/Swiss) with no extra cost for supplementary courses. This unique and valuable merit enables you to immediately stand apart in the international job market.

If you want to compete in the globalized business world, UBIS is your answer.




- BACHELOR AND MASTER DEGREES IN:  
BUSINESS ADMINISTRATION  
INTERNATIONAL RELATIONS
- INDUSTRY SPECIFIC PROGRAMS (SHORT TERM + INTERNSHIP)
- CORPORATE SERVICES


**STUDY IN GENEVA OR ONLINE,  
6 ENTRY DATES PER YEAR**

**www.ubis-geneva.ch**

**NEW CENTRAL LOCATION!**

UBIS University of Business and International Studies  
46, Avenue Blanc, 1202 Geneva, tel +41(0)22.732.62.82

 UBISgeneva  
 UBIS Geneva  
 @UBIS\_geneva



# LA DÉFENSE DU FRANÇAIS

## DISCOURS PRONONCÉ À L'ACADÉMIE ROMANDE

**La défense du français, un principe indivisible et transversal. Mais de quel français parle-t-on?**

**MICHELINE PACE**

La langue française n'est pas une mais plurielle. Comme toute langue, elle est aussi un phénomène social global, tout à la fois identitaire, économique, politique et linguistique. À l'instar des rapports de force ou d'échange sur pied d'égalité entre les différentes langues, les nombreuses variantes observées chez les locuteurs francophones d'ici ou là doivent être respectées, sauvegardées, valorisées en tant que telles car les diversités sont de fait complémentaires plutôt que contradictoires, participant de valeurs à portée universelle telles que la démocratie, la liberté d'expression, le droit des minorités, la diversité comme richesse. Par conséquent, le français doit être défendu comme un tout et de manière générale, en tenant compte tout particulièrement des spécificités irréductibles de toutes ses différences.

La Francophonie n'a jamais cessé d'évoluer. Associer la défense du français à la promotion du plurilinguisme fait partie de ses missions cardinales.

### **Le suisse romand dans la francophonie**

«Quelle est la langue parlée en Suisse?» Cette question est bien connue. Quel Suisse ne l'a pas entendue, à l'étranger? Il est dans la coutume de définir notre pays comme un conglomérat d'états souverains, par définition autonomes, dont le nombre de langues pratiquées sur un territoire donné dépassent largement ce qui est observé dans la très grande majorité des nations du monde. Certains observateurs se plaisent à en déduire que notre pays constitue un modèle de démocratie, où le vivre ensemble entre individus ne partageant même pas une langue commune est possible. À cha-

cun ses images d'Epinal! Le hic est qu'il n'est pas si aisé de se comprendre, pas plus entre Helvètes qu'entre francophones du globe. Une image ludique illustre cet état de fait: un Romand, un Suisse allemand et un Tessinois se rencontrent dans le train; quelle langue vont-ils parler? Et bien, l'anglais! Les exemples ne manquent pas. En période de soldes, on voit partout dans notre région des annonces «sale», la loi du nombre dans certaines instances officielles impose qu'on sacrifie les langues minoritaires.

La défense de la langue française et de la culture romande intervient dans ce contexte global. Selon les chiffres de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF), le français est partagé par plus de 220 millions d'interlocuteurs et constitue une langue officielle de 32 Etats. Il a été considéré durant des siècles comme langue de la diplomatie, après avoir supplanté le latin. Il fait partie des six langues officielles de l'ONU et constitue la deuxième langue de travail dans les milieux internationaux comme d'ailleurs au Palais fédéral.

En ce tricentenaire de Jean-Jacques Rousseau, on se souviendra que l'auteur des *Origines des langues* dont la première édition eut lieu à Genève en 1781, près d'un siècle après la codification du français, décrit le phénomène par la mélodie et l'imitation musicale, motivées originellement par les passions. Avant d'être écrites, les langues sont chantées. La conceptualisation interviendrait en second lieu. La preuve en est que sur les sept millions de langues utilisées dans le monde, seules deux cents sont transcrites.

L'étude et la promotion de la langue française telle qu'elle est pratiquée en Suisse romande prend tout son sens devant le danger réel de voir disparaître notre patrimoine parlé, chanté, écrit, au profit d'un jargon issu de l'hégémonie anglo-saxonne ou d'autres charabias incluant des éléments hétéroclites difficilement compréhensibles. Faire appel systématiquement à de nouveaux néologismes ou anglicismes en tout genre n'arrange rien à l'affaire.

Bon nombre de vocables issus de la Suisse romande appartiennent désormais au dictionnaire. Des expressions font leur chemin bon an mal an au-delà de nos frontières, empruntant parfois des canaux inattendus. On se remémorera avec stupéfaction l'expérience de l'humoriste valaisan Frédéric Recrosio sur les scènes parisiennes loin de se douter que «Pleurer dans le gilet» ou «C'est égal» ne signifiaient rien pour le public français. «Il n'y a pas le feu au lac» est employé par l'excellent animateur Laurent Ruquier. Demander à l'employée d'un hôtel de «*poutzer* la chambre de peur de *s'encoupler* sur le *chenit* accumulé et de remettre un *linge* propre» commence à ne plus choquer nos voisins français. Payer une facture de *septante* ou *nonante* francs ne pose pratiquement plus de problème. Commander dans un bistrot cinq *décis* et un *renversé*, non plus. Un Français se demande toujours ce que veut dire un Suisse romand lorsqu'il menace de commencer à *monter les tours* dont le sens n'a rien à voir avec une quelconque référence littérale aux moteurs mais l'expression entre petit à petit désormais dans les mœurs.

Toutes ces locutions helvétiques appellent quelques remarques. Parce qu'elles ne procèdent pas d'un renversement symbolique supposé comme certains détracteurs le prétendent jusqu'à les taxer de glosso-lalie dont Rabelais et Molière ont le secret dans leurs critiques des langages imaginaires souvent liés à des fonctions de pouvoir, elles obéissent à une norme, nourrie d'étymologies, de relations motivées entre le signifiant et le signifié. Aussi, si parler une langue commune n'est pas un gage de compréhension mutuelle, valoriser des idiomes d'un même corpus contribue indéniablement à l'enrichissement d'une langue et par conséquent à sa défense ainsi qu'à sa promotion. Il en va du respect des objectifs de la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles de l'UNESCO adoptée en 2005. ■

[www.academie-romande.ch](http://www.academie-romande.ch)



EDUKI

# LES MÉTIERS DE LA GENÈVE INTERNATIONALE

**Nous avons le plaisir de vous annoncer la mise en ligne de notre nouveau panorama des métiers de la coopération internationale sur [www.eduki.ch](http://www.eduki.ch).**

## DIDIER DUTOIT

Celui-ci comprend une première série de 70 entretiens filmés qui sera bientôt complétée par une trentaine d'autres interviews. Hormis des entretiens filmés et écrits, nous proposons aussi des fiches sur les organisations internationales et non gouvernementales, des définitions, ainsi que des liens utiles qui permettront aux jeunes d'être mieux informés sur les carrières dans ce vaste monde de la coopération internationale. A l'occasion de ce lancement, la Fondation Eduki inaugure aussi sa chaîne

YouTube: <http://www.youtube.com/user/GeneveInternationale>.

Le panorama des métiers sera régulièrement enrichi de nouvelles vidéos et d'informations utiles. Il remplace les trente fiches métiers proposées depuis 2007 et qui avaient rencontré un vif succès dans les écoles. Nous remercions sincèrement toutes les personnes qui ont accepté de participer à notre projet qui a été développé essentiellement sur une base bénévole. Les témoignages, filmés en plan fixe, durent

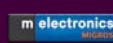
entre 5 et 15 minutes environ. Notre format permet à chaque personne, à travers 8 questions, de partager son expérience et de donner des conseils aux jeunes et à toutes les personnes qui s'intéressent à la coopération internationale. Ces bientôt 100 premières interviews représentent plus de 12 heures de films disponibles sur [www.eduki.ch](http://www.eduki.ch) et YouTube. En plus, chaque vidéo est accompagnée de sa retranscription écrite. La Fondation Eduki, alias Centre pour l'Éducation et la Sensibilisation à la Coopération Internationale, développe ses activités en partenariat et avec le soutien du Département de l'instruction publique, de la culture et du sport – DIP, de la Ville de Genève et de l'Ecole Internationale de Genève. N'hésitez pas à nous contacter. ■

# 33 countries from 3 centimes\*

[www.yallo.ch](http://www.yallo.ch)



SIM cards and mobile phones  
are available here:



\* CHF 0.03/min. for calls with yallo Prepaid from Switzerland to the fixed network in the following countries: Austria, France, Germany, Italy, Argentina, Australia, Belgium, Brazil, Canada, Chile, China, Croatia, the Czech Republic, Denmark, Dominican Rep., Greece, Hungary, Ireland, Mexico, the Netherlands, Norway, Peru, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Spain, Sweden, Thailand, Turkey, the Ukraine, the United Kingdom and the USA. To the mobile network CHF 0.25/min. National calls from CHF 0.05/min. SMS to all countries worldwide CHF 0.10/SMS. All information and rates at [www.yallo.ch](http://www.yallo.ch)

# DEAR FRIENDS OF THE ETHIOPIAN CHILDREN'S APPEAL



Last year marked the tenth anniversary of the association and we were able to hold five fundraising events. Seven friends from the Czech Republic, South Africa, Switzerland, and the United States traveled to Ethiopia to help with this year's delivery during Christmas and early January.

## JO ELIZABETH BUTLER

We worked at a frenetic pace to buy all the school supplies locally and to install solar power at the Melka Oba school. In addition to inaugurating two new classrooms, we delivered a total of 6,000 notebooks and other school supplies and Christmas treats to over 900 children.

Special thanks as always to Mr. Adnew Gossa for overseeing the construction of yet two more buildings and for working relentlessly with calm and patience to make sure that the work was carried out efficiently and on time. This required him to often travel on public transportation on a really treacherous road, then by foot under a scorching sun to the two rural schools to deliver the supplies and to bring in water for the construction by donkeys. Without his perseverance and dedication, none of our projects would have been realized.

It was not necessary to make any food deliveries to the school this year and we therefore focused on delivering school supplies and installing solar power at the teachers' quarters. We also inaugurated two new buildings. Following discussions with school officials and local farmers, we decided to set up an organic vegetable garden at the schools to enable the children to grow their own food and to share it with their families. We are collaborating closely with the local farmers to identify their challenges and priorities and train them on organic farming techniques and the use of drip irrigation. I recently spent almost three months in Ethiopia on the first part of the sabbatical I was

awarded by the UN to undertake a study on food security and organic farming. While there I worked closely with the Institute for Sustainable Development, which is based in Addis Ababa and headed by the venerable and indefatigable Sue Edwards. The Institute's main mission is to support and improve the livelihoods of farmers, youth, women and children through environmentally sustainable practices. This dovetails perfectly with the goals of the ECA and thus Sue and her team are now helping ECA to set up the organic farm at the school and to build compost toilets.

I was also able to help the health clinic located right next to the Melka Oba school. I made several trips to the area to meet with community leaders, local farmers and the nurses responsible for the clinic. As a result, I installed solar power at the clinic to provide electricity for a fridge to keep much needed vaccinations cold. In addition, we are in the process of renovating the clinic to improve its hygiene and building two new classrooms and a library at the Sodorre school.

Projects planned for the future include solar power to the community center so we can set up a computer lab for training students and young adults. We would also like to establish scholarships to support vocational training for older students.

For eight years now, 16 youths living at the Artist for Charity home for children with HIV have been celebrating the Ethiopian Orthodox Christmas. We took them shopping for some of their Christmas presents earlier and

enjoyed a wonderful lunch together with the visitors from abroad. However, Christmas still held lots of surprises for them. There were requests for the "Twilight" book series and the latest music, but I am happy to say there were also many requests for dictionaries, calculators, and SAT and Toefel preparation guides. It seems they are growing up and worrying about their future and college entrance requirements. One daughter requested that we forego the usual material gifts she receives and instead put some money into her college fund! I am happy to report that we were able to do both. The Fotis foundation has decided to support the secondary education of the ten girls living in the house until they graduate. This is great news since the girls will now be able to attend private schools.

On my return to Geneva in March, the Regional Council of Basse Normandy, and Music without Borders held two days of festivities to honour the Ethiopian Children's Appeal, a fundraising bazaar and a concert attended by 400 people.

I wish to thank all of you for your continued and unflinching support of the activities of the Ethiopian Children's Appeal. A special thanks to the Executive Secretary of the Economic Commission for Africa, Mr. Abdullahi Janneh, who each year provides ECA with a truck and a bus in which to make the deliveries. Thanks to the UNOG Staff Coordinating Council for their support. The next bazaar will be in late May. ■

Please check the site  
[www.ethiopianchildrensappeal.org](http://www.ethiopianchildrensappeal.org)



# FIRST IN BUSINESS



Enjoy the ultimate on-board experience with our revolutionary new Business class

- **Spacious:** Seat turns into a fully horizontal 2m flatbed offering supreme comfort
- **Luxurious:** Pneumatic technology offers fully adjustable cushion softness and relaxing massage functions
- **Innovative:** Touchscreen-controlled seat; adjustable blue mood lighting
- **Captivating:** Extra large 15.3" touchscreen monitor with over 100 hours of video on demand

Gradual introduction on our entire long haul fleet from spring 2012

 **brussels airlines**

A STAR ALLIANCE MEMBER 

[brusselsairlines.com/experience](http://brusselsairlines.com/experience)

STAFF COUNCIL: THE LONG-AWAITED REFORM WORKSHOP

# HOW CAN WE AVOID "LISTOCRACY" KILLING DEMOCRACY?



**The discrepancy of flawed representation cannot be more blinding than in a context that suspects even 'flawless' representation and is more inclined to 'direct democracy': Swiss context.**

**AHMED GHAILAN**

It is more like conventional medicine malpractice in the land of alternative medicine. The occasion to raise the issue of staff representation in UNOG particularly isn't only the last elections/combinations within the Staff Co-ordinating Council (SCC) but the chronic ailments of SCC. There is a growing conviction among staff members including those entangled in SCC affairs, and even within management, that healthy work relationships within the UN require better staff representation. This article would limit itself to two root causes leading to 'unrepresentative' SCCs, though staff members are called upon to vote each year: the electoral system and the 'political' culture underlying the lists.

Regulations on Representation of the Staff at Geneva (RRS) (art. 9-1) stipulate that the membership of the Executive Bureau (EB) shall **reflect** that of the Council, but the last version of the SCC confirmed the absurd pattern of the past: a list with 40% of the votes and 10 seats in the Council ended up with only one seat in the EB (automatically attributed), whereas a list with less than 7% of the votes and 2 seats ended up with 2 seats in the EB. Once again the formula for everlasting quarrels and distrust that a responsible organism cannot afford in normal times, let alone dire ones. Should the analysis of this situation limit itself to the behind-the-scene deals, 'conspiracies' and the like,

it will risk missing the objective causes and the opportunities to change the situation.

## **The Culture Underlying the list System**

RRS (Art. 5-3) stipulate that "members of the Council shall be elected by 'suffrage universal' and by list of candidates". However nothing is said about how these lists should be constituted, managed and monitored. They seem like natural growths in the raw state. The notion of lists may prompt some to draw a parallelism between these lists and political parties and between the EB and a government. This faulty analogy doesn't stand for two reasons.

Firstly, political parties are permanent open structures legally constituted, managed and monitored, while lists aren't. The most recurring example is that, during election times, the constitution of lists and the order of members therein aren't regulated by pre-established rules guaranteeing transparency and democracy, but by other 'unknown' considerations. They are more like tribal alliances revolving around persons. The reasoning goes that the absence of democracy in the base inevitably undermines everything up the ladder.

Secondly, a trade union isn't a government. It is a body that represents different categories of employees in a given organism with due respect to fairness, diversity, consensus building and faithfulness during negotiations with the employer. Its main tool is negotiation. For its program to be representative and legitimate, it should be

**LINDEGGER**  
OPTIQUE  
maîtres opticiens  
COURS DE RIVE 15 - GENEVA - 022 735 29 11

*your best eyesight is through  
our eyewear and care*  
optic - optometry - eyewear - instruments - contact lenses



drawn from general assemblies. It would be too pretentious to claim that hastily drafted one-page programs capture the interests of all the staff in as big an organism as UNOG. Back-the-scene deals and de facto arrangements should not be mistaken for legitimacy either.

### 'Listocracy'

Partitocracy is defined as a de facto form of government where the will of one or more political parties dominates political life, not the will of individual politicians nor the masses. It can be very dangerous in the absence of internal democracy. Then the dictatorship of the party dominates public life. In addition to the characteristics of parties in a partitocracy, our lists aren't rule-based, which makes them fall into a sort of "listocracy", if English allows. How can we prevent this tendency from further eroding the confidence of staff members, discrediting the SCC as a structure for all and undermining democracy and the rule of law in conducting our collective business?

To counter this tendency, some colleagues suggest turning our lists into:

- a. permanent structures revolving around ideas, ideals and common interests instead of personal hidden or apparent agendas and
- b. rule-based structures that nurture the culture of democracy, transparency and accountability.

The problem with such structures is that they would be too heavy to create, maintain and monitor. Furthermore, it would be unwise and wasteful to spend precious energy on the margins of SCC, which needs new blood and ideas. The more reasonable approach would be to consider a deep reform of the RRS, especially the electoral system; the actual system being too distant and too tribal to allow a real mobilization of forces.

### Reform of Regulations on Representation of the Staff

To be successful, any attempt to reform the SCC should take into consideration the following:

- a. it should reinforce close relationships between staff members and their representatives, hence the usefulness of considering sectorial assemblies directly electing representatives to the SCC;
- b. examining the good practices in staff representation in other sister organizations and seeking insight and
- c. drawing on the collective wisdom of staff members through creating a forum to collect suggestions, analyze them and consolidate into a proposal to be presented later to the staff for approval.

The RRS which date back to 1983 outlived previous attempts to reform it and became the title of the status quo. Any attempt to draw on untapped energies in order to preserve the international civil service, staff interests and better working environment goes inescapably through this big workshop called RRS reform. It is true that the task isn't easy, but the status quo means just slow erosion of the international civil service as it came to be known and its noble and tough mission in our shaky world. ■



## The International Conference Centre Geneva

A flexible and modular infrastructure to guarantee the success of your events

- 1 plenary conference room for 2'200 participants
- 22 rooms for 12 to 2'200 participants
- 4'000 sqm of polyvalent space



Centre International de Conférences Genève

17 rue de Varembe ■ CP 13 ■ CH 1211 Genève 20  
tél. +41 (0)22 791 91 11 ■ fax +41(0)22 791 90 64  
www.cicg.ch ■ info@cicg.ch

Owned by Building Foundation for International Organizations

GIMUN

# LINKING STUDENTS TO THE WORLD OF THE UN



**As an NGO, Geneva International Model United Nations (GIMUN) has been linking students to the United Nations perspective through educational events and conferences.**

## **KAILING HUANG**

Mr. Nicolas Vetterli, GIMUN president, and Ms. Yusra Suedi, the Public Relations Director, share their experience in reaching out to the young adults of Geneva.

### **When did GIMUN come into being?**

We were founded in 1999. It was originally a partnership with a professor to simulate a UN environment for students to learn more about the UN and international affairs. We obtained NGO status in 2007 with the UN, which allowed us to develop more projects that touch upon more world issues.

### **So is creating UN awareness among students the objective at GIMUN?**

People usually hear a lot about the professionals' opinions about the UN. But as an all-student run project, we aim to hear what

the young adults have to say about the current socioeconomic situation of the world, through the simulated and real conferences and study tours.

### **What are simulated conferences?**

We have an Annual Conference where university students can register and participate in debates on world themes, with a yearly average of 250 student participants. This year's conference on achieving dialogue and development through cultural diversity was held in mid-March. We develop an event which simulates as closely as possible a UN conference: country delegates and ambassadors debate on chosen subjects; there are journalists, interpreters and translators to develop the conference newspaper.

### **Are the activities mainly based on simulated conferences then?**

We also hold an annual Youth Perspective conference, which is not a UN simulation, but an event that encourages opinion exchange and capacity building for the youth. This year we will be talking about environmental issues, and there will be a final report of the outcome that will be circulated through the UN and NGO networks. There is also a monthly newsletter for student subscribers, a blog and an official website that reports on our activities, as well as reports of our study tours.

### **Can you elaborate a bit about the study tours?**

In June 2011, we did a study trip to Nairobi in collaboration with KMUN, a group with



the same objective as ours, in Kenya. We did a seminar on housing rights in Kenya, with presentations by NGOs, the ministry of housing and UN Habitat. We were lucky to be able to talk to the locals for feedbacks on health issues, lodging rights, all among other subjects. We found that people there feel that the UN doesn't work fast enough to show immediate impact. It's interesting to note the locals' opinions towards the UN, and that people are waiting anxiously to see concrete results – and so are we. So through study tours we are hoping to establish good relationships between students, NGOs and UN bodies to create future impact.

#### Aside from organizing your own activities, does GIMUN also provide a chance for students to observe actual UN meetings and conferences?

Absolutely, as an NGO we get invitations from the UN to their events and we get the students to observe as well, but that also comes with a lot of challenges.

#### What kind of challenges?

Motivating other students to help along with the projects that we conduct is quite challenging, because everything – from participation to documented output – is fully achieved by students only. We have good contacts pretty much everywhere on the professional side, but this is not enough. The most difficult part is to organize something that will ignite the interest in students to participate in the conferences and events. This isn't very easy considering there's a lot of work to be done, and motivation doesn't come easily when you don't get grades or make money off your work!

#### So what do the students say about their participation to GIMUN? Do they actually end up in the UN?

Our objective isn't to help students find jobs in the UN, unlike what some of the students think. So we don't really find graduated students to know if they've found a contract there or not. Our goal is to help creating an international awareness to the student body by promoting UN values and recognizing the Organization's work. However we do get feedbacks from students after events, that they know more about the world issues and have gained a more

extended global network. We're hoping that GIMUN may be a stepping stone for students to create impact in their own unique ways, now or after graduation.

#### What's the next step then?

We have another event coming up: the Youth Perspective 2012 in April. This event is not a simulation, but a 3-day GIMUN conference, where we expect an output that will be submitted to ECOSOC and NGOs, so we're really looking forward to that. When that is done and accomplished, then we can happily graduate!

GIMUN is an NGO with its own all-student Executive Board, Advisory Board and General Assembly. ■

To find out more about the organization and its aspiring students, visit: [www.gimun.org](http://www.gimun.org)



 [www.harsch.ch](http://www.harsch.ch)

#### Harsch, The Art of Moving worldwide moving and relocation services

- Competent high quality services
- Best value for money
- Fine Art specialist
- Relocation services
- Worldwide moving expertise



Bertrand Harsch  
CEO

 Tollfree 0800 HARSCH or 0800 016 016  
 Tollfree +800 SWISSMOVE or +800 88 44 88 44



**GENEVA**  
Tel. +4122 / 300 4 300  
e-mail: [harsch@harsch.ch](mailto:harsch@harsch.ch)

**ZURICH**  
Tel. +4144 / 851 51 00  
e-mail: [harsch.zh@harsch.ch](mailto:harsch.zh@harsch.ch)

**BASEL**  
Tel. +4161 / 411 56 17  
e-mail: [harsch.bs@harsch.ch](mailto:harsch.bs@harsch.ch)

**LAUSANNE**  
Tel. +4121 / 320 4 300  
e-mail: [harsch.vd@harsch.ch](mailto:harsch.vd@harsch.ch)



# STAFF REPRESENTATIVES' CORNER

A monthly column updating you on what the UNOG Staff Council has been doing

**IAN RICHARDS, PRESIDENT, UNOG STAFF COORDINATING COUNCIL**

## Career development

Last year we raised the issue of lack of career development in some parts of UNOG, especially among General Service staff. Since then and thanks to feedback from many of you, we have identified particular challenges in the Security Section. Time and again examples are brought to our attention of G-3 staff with up to fifteen years of experience being passed over for promotion to G-4 by colleagues just in. The pattern has become so common that promotion decisions in this section are almost predictable.

The question is what to do? Under the current system candidates must pass a written test and then an interview. Questions have already been raised about the written test, firstly its appropriateness and secondly the fact that it is administered by the Security Section and not an outside party. Then comes the interview, under which certain candidates consistently come second and never first.

The outcome is a Security Section that while highly professional, appears to have a number of demoralized staff lacking in motivation.

Of course it can be argued that seniority is not a unique consideration for promotion. Those who are qualified and with the right experience should have that recognized. But in this case, we are seeing staff with experience in challenging missions and consistently good performance evaluations remain at entry level their whole career. This can't be right under any system, especially in one where jobs tend to be generic. In such cases, basing selection decisions on "suitability" alone is inevitably subjective.

For this reason, both the police and the armed forces base promotion much more

on seniority in the early years, along with achievement in training courses and good performance. In fact, Security in Vienna does this too. All staff who complete two years of good service at G-3 are automatically promoted to G-4. There is no reason why the same cannot be done here.

On another aspect of career development, the Staff Coordinating Council pushed for and obtained the inclusion of General Service staff in the agenda of the global working group on career development and mobility. While this won't for the moment permit G staff to be reassigned around the world, we are looking at how staff can voluntarily find new opportunities and even have their careers managed in large duty stations like Geneva. There should be no reason for example why a security officer with the right skills and motivation cannot become an information assistant or research assistant, or why an office assistant in UNCTAD should not be facilitated to get their next promotion at OHCHR.

## Vacant posts

Many of you read the memo last month, issued by the Department of Management in New York, forbidding further use of vacant posts for temporary appointees.

The memo caught everyone by surprise and some members of administration only found out about the memo from our broadcast. While temporary appointments are in any case intended for short periods only, the memo will impact on certain staff who have been on temporary appointments for years and whom managers have consistently renewed without making efforts to recruit to a fixed-term post and this is where more time to enable a transition would be appreciated. At the same time, if managers have not made any efforts to regularize up to now, it remains doubtful that a few extra months would have made much difference.

In the longer term though, the memo will have a more beneficial effect of incentivizing managers to fill posts more quickly through Inspira; posts which in certain cases have lain vacant for years or which have been so lent around divisions that no-one can find them anymore. It also hopefully means that when a staff member retires, their replacement will be ready for duty the following day, as happens outside.

## Travel

You will have seen our broadcast last month on the decision taken by the General Assembly to block the Secretary-General's proposal to change the Organization's travel policy. This means that you remain entitled to the most direct route. We mention this because in anticipation of a policy change that never happened, some staff have been finding themselves proposed circuitous routings on disreputable airlines.

## Part time work

We are all familiar with the current part time work options of 50 and 80 percent; the 80 percent option in particular was introduced to help parents cope with the four-day school week.

The question is why stop there? Some staff would like to work a bit less but cannot afford to work 80 percent, so how about 90 percent (one afternoon off a week)? For others a 75 percent arrangement may be more appropriate (2 hours off a day). The Council will be presenting a proposal on this at the upcoming meeting of the global staff management committee. The advantages for the Organization is that in difficult economic times this can generate savings. Alternatively, the unused portions can be put towards other uses such as an additional part-time expert for a particular assignment. We will keep you updated on this matter. ■



MUSÉE DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS

# PASSÉ ET PRÉSENT DU MONDE DE L'INTERNATIONAL

Le Musée de la Société des Nations organise des visites guidées gratuites à l'occasion de la Journée internationale des Musées.

Situé à la porte B.20 du Palais des Nations, le Musée de la Société des Nations participe cette année encore à la Journée internationale des musées, à côté de nombreux autres musées en Suisse et à Genève, sous le thème: «Montrer ce qui est important».

Ce sont des pièces d'archives uniques qui seront commentées lors des visites guidées de l'exposition permanente «De la Société des Nations aux Nations Unies» et de l'exposition temporaire «Ecrire l'histoire du futur –

80<sup>e</sup> anniversaire de la Conférence mondiale du désarmement».

Les visiteurs pourront ainsi explorer un moment exceptionnel de l'histoire transnationale et découvrir de nouvelles perspectives sur des sujets actuels (crise économique, désarmement, environnement, droits de l'homme, santé).

Musée de la Société des Nations  
Office des Nations Unies à Genève  
Palais des Nations, porte B.20  
Avenue de la Paix  
1211 Genève 10

Email: [leaguemuseum@unog.ch](mailto:leaguemuseum@unog.ch)

Tél. 022 917 41 93

[www.facebook.com/LeagueofNationsMuseum](http://www.facebook.com/LeagueofNationsMuseum)

Tout le programme de la Journée internationale des Musées sur [www.museums.ch](http://www.museums.ch)

## Visites guidées sur réservation, aux horaires suivants:

10h – 11h – 12h – 14h – 15h – 16h

Entrée Portail de Pregny. Les personnes non accréditées doivent se munir d'une pièce d'identité.

**HONDA**  
The Power of Dreams

## La nouvelle tondeuse à gazon qui s'adapte à votre jardin

**Dotée du système révolutionnaire Versamow®, la nouvelle tondeuse HRX 476 vous offre toutes les possibilités existantes pour le traitement de l'herbe coupée, et cela sur une seule et même tondeuse!**



A l'aide d'un simple levier, vous pouvez choisir de couper et ramasser l'herbe, de couper et éjecter l'herbe ou de couper et mulcher l'herbe pour en faire un engrais idéal pour votre gazon. Le choix est vôtre sans aucune installation ni outil supplémentaire!

**HONDA**  
POWER EQUIPMENT

380 agents en Suisse [www.honda.ch](http://www.honda.ch)

AU-DELÀ DES CONVENTIONS



NOUVEAU MAZDA CX-5

## PLAISIR DE CONDUIRE RÉINVENTÉ



**NAVI\***  
OFFERT



**3,9 %**  
LEASING

### NOUVEAU MAZDA CX-5 AVEC TECHNOLOGIE SKYACTIV

Mazda CX-5, catégorie de rendement A-D, consommation mixte 4,6-6,6 l/100 km, émissions de CO<sub>2</sub> 119-155 g/km. Moyenne de toutes les voitures neuves vendues 159 g CO<sub>2</sub>/km. \* Système de navigation offert et Leasing 3,9% sont cumulables entre eux. Offre valable tout contrat de vente CX-5 conclue avant le 31.05.2012. Exclutivement chez les Agents Mazda participant. Exemple de calcul Leasing: Mazda CX-5 Challenge (2.0/165 ch), prix catalogue CHF 30500.-, durée 48 mois, kilométrage annuel 15000, taux d'intérêt annuel effectif 3,9%, 1er loyer conséquent 25% du prix du véhicule, mensualités CHF 302.-. Une offre d'ALPHERA Financial Services, Alphabet Gestion Parc de Véhicules (Suisse) SA. Toutes les données sont celles en vigueur au moment de l'impression. Le modèle présenté comprend des équipements optionnels, disponibles contre supplément. Les prix sont indiqués TVA 8% incluse. Assurance casco intégrale obligatoire en sus. L'attribution d'un crédit est interdite si elle entraîne un surendettement du client.

CHEZ NOUS EN AVANT-PRÉMIÈRE!

**GB & M, VOTRE RÉFÉRENCE AUTOMOBILE.**  
English spoken • Diplomatic sales

**GB & M**  
GARAGE ET CARROSSERIE SA  
VOTRE RÉFÉRENCE

Route du Nant-d'Avril 34 • 1214 Vernier  
Tél. 022 939 06 30 • [www.gbm.ch](http://www.gbm.ch)

NU SHU

# UN LANGAGE NÉ DE LA RÉSISTANCE



**Il y a de nombreux siècles, au sud de la Chine, des paysannes inventèrent un langage pour communiquer en secret. Sans le savoir, du fond de leur enfermement, elles avaient ouvert un espace d'humanité pour la postérité.**

## SOLANGE BEHOTEGUY

Une légende raconte qu'une jeune fille de Yong Zhou fut choisie comme concubine de l'empereur, et qu'en sept ans il ne la visita que trois fois. Sa tristesse était si profonde qu'elle la confia à sa mère dans une lettre. Pour ne pas être découverte si elle venait à être lue, l'adolescente inventa un langage secret qui fut décrypté avec succès par sa destinataire. Ainsi naquit le Nu Shu («l'écriture des femmes») qui fut utilisé par les femmes pour échanger leurs joies et leurs peines.

Dans la Chine féodale, les femmes étaient traitées en personnes inférieures, elles n'avaient pas le droit d'aller à l'école et étaient victimes de coutumes à l'instar de celle qui considérait les petits pieds comme un attribut féminin érotique. Plus ils étaient petits, et moins fonctionnels, plus elles étaient désirables. À l'époque les maisons comprenaient deux étages, et les femmes étaient confinées au niveau supérieur, prisonnières de leurs pères ou leurs maris.

Paradoxalement, de ce monde d'enfermements et d'interdits a surgi une révolution intime et créatrice. Les paysannes Yao de Jiangyong, dans la province du Hunan au

sud de la Chine, inventèrent un langage écrit, le Nu Shu. Parmi les œuvres les plus connues à ce jour sont «les lettres du troisième jour» écrites sous la forme de poèmes laissés à la fiancée, le troisième jour du mariage, par les mères et les tantes à leurs filles et nièces avec des conseils, recommandations et chansons. Le courrier était envoyé comme une correspondance secrète entre les maisons, sous forme de dessins abstraits et caché dans des jarres, éventails, mouchoirs et plus tard, dans des livres.

Né de la résistance contre la domination masculine, le Nu Shu s'est maintenu dans la clandestinité pendant des siècles et il est considéré comme un témoignage de la solidarité féminine contre les mariages forcés, l'isolement et les traditions de chasteté pour les veuves. À la différence du chinois également connu comme le Nan Shu, ou écriture des hommes, pour lequel il fallait apprendre des milliers de syllabes, l'écriture du Nu Shu ne requerrait que trois cents syllabes. Pour le lire, les femmes chantaient, et une définition de ce langage fait mention d'écriture, de chant, de broderie, et de solidarité.

Bien qu'il n'y ait pas de consensus sur l'origine du Nu Shu, on situe globalement son début au dixième siècle. Il fut découvert officiellement en 1983. Certains écrivains populaires l'ont qualifié de «trucs de sorcières», ou encore de «premier langage pour la libération des femmes».

En 2004 la mort de Yang Huanvi, à 98 années, connue comme le dernier lien avec la culture du Nu Shu, a suscité des recherches sur ce mystérieux langage. Yang fut une des principales représentantes de la Chine lors de la conférence des Nations Unies sur la femme, réalisée à Pékin en 1995.

Actuellement plusieurs jeunes femmes du Hunan ont commencé à s'intéresser à ce langage oublié, non pour des raisons de communication mais pour des motifs économiques. Le Nu Shu est devenu un outil de développement pour le tourisme local au Jiangyong. Chaque année des milliers de touristes visitent cette zone à la recherche de poèmes Nu Shu.

**“By writing, so much suffering disappears”**

Yang Huanvi

La situation d'infériorité dans laquelle les femmes ont été maintenues n'est pas une exclusivité chinoise, et elle n'a pas disparu. Nous

pouvons penser que dans d'autres régions du monde, des langages féminins, écrits ou oraux, ont été créés comme des stratégies pour affronter l'enfermement et l'oppression. L'enfermement des femmes Yao se concrétisait entre quatre murs, mais il existe aussi des prisons invisibles. Je me souviens de ce que m'a raconté une amie: dans un séminaire sur le genre, une femme qui portait la burka était critiquée de tous côtés par les assistantes occidentales. Elle finit par se lever et leur répondre «Nous avons la burka, et vous... la taille 38!». ■

The journal of Asian studies, pages 1051-1084, 2001  
<http://amanoblancadelaluna.blogspot.com/2011/03/nu-shu-las-mujeres-escriben.html>



# WORLD RADIO SWITZERLAND OFFERS YOU A WORLD OF PROGRAMMES

WRS brings you Switzerland in English by providing all the **news** and **information** you need about what's happening in this country – and talking to the people making it happen.

And WRS brings the world to Switzerland with our partners **BBC** **World Service**, **NPR**, **PRI**, **CBC** and **ABC**.

Find out more about our programmes on [www.worldradio.ch](http://www.worldradio.ch).

## How to Listen

Find us across Switzerland on Digital Radio, Internet, Cable and Satellite.

[www.worldradio.ch](http://www.worldradio.ch)



SRG SSR

BBC

npr

  
PRI Public Radio International

 radio

 RadioNational

**wrs**  
**WORLD RADIO.CH**







# *Shadow play*

## *San Christobal de Las Casas, Mexico*

**PHOTOS: WHIB/P. VIROT**

**TEXT: WIKIPEDIA**

San Cristóbal de las Casas, also known by its native Tzotzil name, Jovel is a city and municipality located in the Central Highlands region of the Mexican state of Chiapas. It was the capital of the state until 1892, and is still considered the cultural capital of Chiapas.

The city's center maintains its Spanish colonial layout and much of its architecture, with red tile roofs, cobblestone streets and wrought iron balconies often with flowers. Most of the city's economy is based on commerce, services and tourism. Tourism is based on the city's history, culture and indigenous population. ■



World Healthy Image Bank

Prime quality stock photography



AVENTURES À L'AUTRE BOUT DU MONDE

# ARCHIPEL VOLCANIQUE DU VANUATU

## 3<sup>e</sup> ÉPISODE



**Retour sur l'île d'Ambrym située au cœur de l'archipel du Vanuatu (voir l'*UN Special* du mois passé).**

**Les volcans grondent et le spectacle s'annonce passionnant.**

**TEXTE & PHOTOS: CLAUDE MAILLARD**

Après avoir longé une impressionnante coulée de lave qui s'est récemment échappée du Mambenmbwelesu, nous atteignons la crête du Nirimbwelesu d'où se dégagent d'importantes fumées toxiques. Même équipés de nos masques à gaz, nous comprenons bien vite qu'il va être difficile de rester très longtemps dans la zone. Nous filons alors vers le Mambenmbwelesu qui paraît plus accueillant. Fausse impression: l'absence de dégagements gazeux nous permet de découvrir le fond du volcan rougeoyant d'où sont projetées dans les airs de minuscules particules de lave qui nous retombent dessus, telle une pluie d'étoiles filantes. Plus visqueuse, cette lave ne se transforme pas

en cheveux de Pelée, mais en gouttelettes nommées larmes de Pelée. Rappelons que Pelée est la déesse des volcans. Mais le clou du spectacle nous attend bien plus haut, sur le sommet du Mbwelesu que nous atteignons après une petite heure de marche, dans une cendre parfois épaisse qui se dérobe sous nos pieds. Un vent violent provenant tout droit de l'océan Pacifique ne nous facilite pas la tâche. Panaches de gaz et de vapeur d'eau virevoltent dans les airs, s'échappant du cratère aux parois abruptes, telle une tornade. Tout à coup, par magie, une accalmie permet de distinguer le lac de lave qui bouillonne 80 mètres plus bas. La température doit avoisiner les 1200°C dans ce gigantesque chaudron du diable. Mieux

vaut ne pas trop s'en approcher! Cette fois-ci, je n'aurai pas fait le déplacement pour rien. En 2005, le niveau magmatique était beaucoup plus bas et nous avons été bredouilles. L'observation va être de courte durée, juste le temps de faire quelques photos. Bien vite, nuages et pluie vont gâcher le spectacle. Trempés jusqu'aux os, nous devons rebrousser chemin, à la lumière de nos lampes frontales, sur un terrain qui nous paraît encore plus accidenté qu'à l'aller. Le lendemain, la descente dans les entrailles du Bembow semble remise à une autre fois. La pluie qui n'a pas cessé de tomber toute la nuit va nous pourrir cette troisième journée. Un violent orage éclate même. Le tonnerre se fait entendre et la foudre ne tombe pas loin de notre campement. Blottis à l'abri, nous attendons patiemment que ça passe, en espérant qu'un éclair ne confonde pas nos piquets de tente avec un paratonnerre. L'après-midi sera consacré à une ultime approche du Bembow, mais les nuages qui enveloppent bien vite son sommet nous feront renoncer. Par contre, comme pour nous narguer, et après un extraordinaire lever de soleil parant la chaîne des volcans d'une couleur rouge irréaliste, nous regagnons la côte. Une longue marche de 25 kilomètres à travers la caldera, puis dans la forêt nous attend. A un moment, les chiens qui nous accompagnent ont flairé un cochon sauvage qu'ils vont pourchasser. Mais le puissant animal (dont la défense est l'emblème du Vanuatu) aura gain de cause. Nous devons nous passer de viande ce soir! Arrivés au village de Indou, nous plantons nos tentes dans la cour de l'école, au pied d'un impressionnant manguier. Pour ceux qui ont souhaité une pause relaxation bien méritée, un petit détour leur a permis de rejoindre une fabuleuse chute d'eau. A ses pieds, de multiples vasques d'eau cristalline se sont bien vite transformées en spas naturels.

Epuisés, nous reprenons vite des forces après un nouvel accueil chaleureux,





quelques verres de kava et un copieux lap-lap, le tout en musique grâce à l'orchestre local «String Band». Après une nuit très humide et avant de regagner l'aérodrome de Ulei (le second de l'île d'Ambrym), nous assisterons à quelques danses tribales interprétées au cœur de la forêt par des villageois qui nous montrent une fois de plus tout l'intérêt qu'ils ont pour accueillir au mieux leurs hôtes.

#### Direction Tanna

Notre petit avion de fabrication chinoise va tout d'abord nous mener à Port Vila, sur l'île d'Efaté, où du matériel nous attend en vue de la suite de notre périple prévu sur l'île de Tanna. Devant aussi nous débarrasser de tout notre équipement de camping dont

nous n'aurons plus besoin, nous allons alors transformer la salle d'attente de l'aéroport de la capitale du Vanuatu en un véritable vide-greniers. L'escale est courte et il faut faire vite. Une bonne heure de vol va être nécessaire pour rejoindre l'île de Tanna célèbre pour son volcan Yasur, l'un des volcans les plus actifs au monde. Depuis sa découverte par le capitaine Cook en 1774, le Yasur semble être constamment en activité avec une moyenne de 250 explosions par jour. Entassés sur deux pick-up, au milieu des bagages, nous allons encore devoir affronter durant deux heures une piste défoncée qui nous conduira au pied du volcan. Au détour d'un virage, le Yasur s'offre à nous, fumant, dans toute sa splendeur. L'étendue du nuage de cendre laisse pré-

sager une grande activité dans son cratère. Après installation au Jungle Oasis avec ses très rustiques bungalows éparpillés dans la forêt qui borde le volcan au sud-ouest, nous entamons une première ascension. Par un sentier abrupt, une heure sera nécessaire. Au fur et à mesure que nous approchons du sommet, les explosions se font de plus en plus fortes et on commence à apercevoir les projections de lave au-dessus du cratère. Deux heures seront consacrées à l'observation de l'activité volcanique. Les explosions sont fréquentes mais se produisent à intervalles irréguliers. Plaisir des yeux et des oreilles garanti. Un véritable feu d'artifice venu tout droit des entrailles de la terre. Notre regard s'est figé sur le cratère, plus personne ne parle. Vive la photo numérique

# ALVIN AILEY

## AMERICAN DANCE THEATER

Robert Battle, Directeur Artistique - Masazumi Chaya, Directeur Artistique Associé

### Du 4 au 9 septembre 2012

### Théâtre du Léman - Genève

Kirven James Boyd. Photo by Andrew Eccles

Locations: Ticketcorner - Fnac

Renseignements au 0901 566 500 (CHF 1.49/min. depuis le réseau fixe)

livemusic.ch





grâce à laquelle il n'est plus besoin de se restreindre pour ne pas gâcher de la pellicule. Toutes les explosions peuvent ainsi être immortalisées. En réglant son appareil photo sur pause (de 4 à 6 secondes), le résultat est saisissant. Les retombées de lave projetée en l'air se transforment alors en splendides gerbes de feu. Pierre Miani, géologue et précieux collaborateur scientifique, estime la vitesse de projection de la lave à 500 km/h. Quant à sa température, elle devrait avoisiner les 1100° C. Chaud devant!

Retour au lodge où un bon repas chaud et une bière bien fraîche seront très appréciés après les quelques jours «à la dure» vécus dans la caldera d'Ambrym. Il pleut rarement sur l'île de Tanna. A vrai dire, il pleut moins que sur les îles du nord de l'archipel! Et même si nous sommes en saison sèche, nous allons à nouveau avoir droit à quelques

averses durant la nuit. L'inconvénient, c'est que le cratère risque d'être rempli de brume les jours suivants.

### Les rescapés du Yasur

Quelle impression surréaliste d'entendre gronder le volcan au-dessus de nous toute la nuit. Tout le monde a bien dormi et, après un copieux petit déjeuner, Axel, notre guide de «Terre de Partages» nous propose de faire le grand tour du cratère. Après avoir emprunté une piste défoncée bordée de fougères arborescentes, nous atteignons le pied du Yasur, là où le volcan n'est qu'une immense dune de cendre qui culmine à 361 mètres de haut. C'est là aussi qu'il y avait un lac d'eau douce auparavant. Un jour, sans savoir pourquoi, ni comment, le lac a disparu et seul un canyon d'une dizaine de mètres de profondeur existe encore. Là-haut, le volcan gronde de plus belle

et l'envie de rejoindre le bord du cratère est trop forte. L'ascension par cette face est corvée, mais accueillis par de belles projections de pierres incandescentes on ne regrette pas notre effort. Le Yasur est en forme, ça se voit. Après observation et découverte géologique du secteur sur lequel nous évoluons, nous nous engageons sur la crête étroite qui borde le cratère afin d'en faire le tour. Nous constatons qu'un lac de lave occupe le fond du Yasur. Rien à voir avec l'immense lac du volcan Erta Alé en Ethiopie (le plus grand lac de lave du monde avec ses 500 mètres de diamètre), mais cela nous satisfait, d'autant plus qu'il est très agité. Tout d'un coup, l'impensable se produit. ■

*Suite de l'aventure à découvrir dans le prochain numéro d'UNSpecial*





# ON N'A PAS TOUS LES JOURS 20 ANS...



## CATHERINE CHÂTELAIN

Le Club de Fitness des Nations Unies fête ses 20 ans! Et oui, depuis 20 ans déjà, le club de Fitness de l'ONU accueille d'une façon régulière ses membres venant de différents départements de l'UNOG et de ses agences spécialisées. Plus la peine de courir à la salle de sport après le travail ou le week-end, ou de se stresser à prendre sa voiture durant l'heure du déjeuner et par mauvais temps: les cours ont lieu dans l'enceinte du Palais des Nations, au-dessus de la Salle des Assemblées, dans la salle de gym

du 8<sup>e</sup> étage qui offre un espace lumineux et convivial pour étirer et faire travailler vos muscles: les 4 heures de cours hebdomadaires se répartissent comme suit:

Lundi, de 18 h 00 à 18 h 45: exercices de musculation CAF (cuisses/abdo/fessiers).

Mardi de 12 h 45 à 13 h 30: stretching.

Mercredi de 12 h 45 à 13 h 30: exercices de musculation CAF (cuisses/abdo/fessiers).

Vendredi de 12 h 45 à 13 h 30: stretching.

L'alternance de ces deux pratiques vous permet d'étirer vos muscles avec le stretching de façon à développer votre souplesse, puis de les faire travailler afin de développer une musculature harmonieuse et déliée. Les cours se déroulent dans une ambiance décontractée et amicale, chacune y allant progressivement, selon ses capacités et ses objectifs. Notre groupe compte également des fonctionnaires retraitées, et des stagiaires qui s'inscrivent pour la durée de leur

stage. Les 45 minutes de cours passent très vite, animées par notre fidèle professeur, Edmond, qui dispense les cours depuis le début de cette aventure. Il vous accueille dans la bonne humeur et vous encourage dans vos efforts. Même vos zygomatiques vont travailler!

Nous vous invitons donc à venir prendre soin de vous et à l'occasion des 20 ans du club, nous offrons une promotion spéciale d'abonnement de 4 mois (avril-juillet) au prix de 200 fr. (au lieu de 250 fr.). Venez tester gratuitement un cours de stretching et un cours de CAF avant toute inscription. ■

Alors venez profiter de cette offre en prenant contact avec l'une des personnes suivantes:

Katia Vieu: [katia.vieu@unctad.org](mailto:katia.vieu@unctad.org)

Aurélie Legrand: [aurélie.legrand@unctad.org](mailto:aurélie.legrand@unctad.org)

Catherine Châtelain: [catherine.chatelain@unece.org](mailto:catherine.chatelain@unece.org)

Le Vrai Anglais

**Le Vrai Meuble Anglais**

**Exposition et atelier à Collex**  
Route des Fayards 55  
De mardi à vendredi  
de 10 h à 19 h  
Samedi de 9 h à 17 h

**MEUBLES KLANCK**

**022 774 18 19**

*Le plus grand choix de Genève*  
[www.meublesklanck.ch](http://www.meublesklanck.ch)

Le Vrai Anglais

Le Vrai Anglais

**Le Vrai Meuble Anglais**

**Le Vrai Meuble Anglais**

Le Vrai Anglais

VENTE DE VÉLOS & ACCESSOIRES | RÉPARATIONS TOUTES MARQUES

**BiKE**

**PASSION**

lundi: fermé

mardi à vendredi:

9h30-13h00 et 14h00-19h00

samedi:

9h30-13h00 et 14h00-17h00

vélos de ville, course, VTT, BMX, vélos électriques, fixies, enfants, vêtements, accessoires...

5, rue Pictet de Bock  
1205 Genève  
t: 022 781 01 70  
e: [info@bike-passion.ch](mailto:info@bike-passion.ch)  
[www.bike-passion.ch](http://www.bike-passion.ch)

**PILET & RENAUD**

**PREGNY LES CHENES**

**FOR SALE OFF PLAN:**

**VILLAS WITH GARAGE**

**5** Living area of aprox. 140m<sup>2</sup> + basement  
(210m<sup>2</sup> in totality)  
Expected delivery late 2013  
**MINERGIE Label**

**From CHF. 1'590'000.-**

**CONTACT : 022 322 92 81**  
[Maud.Dondain@pilet-renaud.ch](mailto:Maud.Dondain@pilet-renaud.ch)

**COURTIERS PARTENAIRES**

[www.pilet-renaud.ch](http://www.pilet-renaud.ch)  
boulevard georges-favon 2  
1211 Genève 11



## SWISS PAGES

## BLUE LAGOON OF SWITZERLAND



## EVELINA RIOUKHINA &amp; CECILIA BATAÇ

An image of a blue lagoon evokes in our imagination turquoise-blue and warm waters of the ocean, with white sandy beaches, or at least a bay at the sea coast with coral-line blue waters and light sand. In reality, a blue lagoon can be found far away from the ocean and sea and in the middle of the country even.

Switzerland is a mountainous and landlocked country without direct access to the open sea. The country is linked with the sea through its rivers that connects to some major European rivers. These rivers ultimately flow into the seas: Rhine River (North Sea), Rhone River (Mediterranean Sea), Inn River through the Danube (Black Sea) and Ticino River through the Po (Adriatic Sea).

Switzerland has many majestic lakes, large and small. The two most extensive, Lake Geneva and Lake Constance, balance each other as they are situated on the opposite corners of Switzerland: one on the south-west corner and the other on the north-east. They are also the largest, but not wholly Swiss. Switzerland has 16 lakes with a surface area larger than 10 km<sup>2</sup>:

- Lake Geneva (Lac Léman, Lac de Genève) – 581.3 km<sup>2</sup> (shared with France)
- Lake Constance (Bodensee); 541.1 km<sup>2</sup> (shared with Germany/Austria)
- Lake Neuchâtel (Lac de Neuchâtel, Neuenburgersee); 218.3 km<sup>2</sup>
- Lake Maggiore (Lago Maggiore); 212.3 km<sup>2</sup> (mainly in Italy)
- Lake Lucerne (Vierwaldstättersee); 113.7 km<sup>2</sup>
- Lake Zurich (Zürichsee); 90.1 km<sup>2</sup>

- Lake Lugano (Lago di Lugano, Ceresio); 48.7 km<sup>2</sup> (partially in Italy)
- Lake Thun (Thunersee); 48.4 km<sup>2</sup>
- Lake Biel (Lac de Bienne, Bielersee); 39.6 km<sup>2</sup>
- Lake Zug (Zugersee); 38.3 km<sup>2</sup>
- Lake Brienz (Brienzersee); 29.8 km<sup>2</sup>
- Lake Walen (or Walensee, Lake Walenstadt); 24.1 km<sup>2</sup>
- Lake Murten (Lac Morat, Murtensee); 23.0 km<sup>2</sup>
- Lake Sempach (Sempachersee); 14.36 km<sup>2</sup>
- Sihlsee (Sihlsee); 10.72 km<sup>2</sup>
- Lake Hallwil (Hallwilersee); 10.21 km<sup>2</sup>

There are no large lakes in the Swiss portion of the Inn basin. The Lake Sils, which is about 5 km-long, is already the most extensive. Since the twentieth century, a large number of dams have been built in the Alps and elsewhere, resulting in many artificial lakes. The largest is the Sihlsee (and fifteenth largest of all Swiss lakes) on the river Sihl, south of Lake Zurich. Smaller mountain lakes are innumerable and Blausee is one of them.

**Blausee** (literally: *Blue Lake*) is a small lake in the Kander valley near the river Kander. It is 887 metres above Kandergrund and occupies an area of 0.64 hectares. Administratively, it belongs to the Bernese Oberland. The lake can be reached by bus from the train stations of Frutigen or Kandersteg. Thanks to its very special color and crystal-clear water sourced from subterranean springs, Blausee is one of the best-known mountain lakes in Switzerland. It is located

in the midst of a 20-hectare large nature park with a landscape formed by a rock slide that led to the creation of the lake.

The Blausee Nature Park is the jewel of the Bernese Alps. Its lake and mystical forest have charmed local inhabitants and tourists early on. In 1885, Blausee was praised in a travel guide as a “jewel of a landscape immersed in magical forest solitude”. The park has a successful organic trout farm and boat trips are available for a fascinating view of the blue lake. The region is very accessible and there are walking paths to the woodland and it offers beautiful spots good for picnics and bonfires.

Why is the Blausee so blue? Some may think that the colour could be due to some minerals on rocks taken on a geological point of view. Others may think it is brought about by reflection of the blue sky. The lake, however, remains blue even when the sky is not. This brings us to the legend of the Blausee.

*A long time ago, there was a young couple who spent many romantic evenings along a crystal-clear lake amidst a green lush forest. The sudden death of the young boy brought deep sorrow and pain to the young girl that every night, she continued to go to the lake crying until she died of grief. Legend has it that the tears from the beautiful young girl's deep blue eyes turned the lake into blue. So this is the tale of our blue lagoon – the Blausee.*

In memory of the legend of the Blue Lake (Blausee), the artist and sculptor Raphael Fuchs carved a statue of the beautiful young girl. You can see this *fée* (the fairy of the lake) when you take a walk around the lake or when you take the boat tour. The fairy is always there, permanently staining the lake with her blue tears of love.

Now that you know the legend, do you think that the tears of love of the young blue-eyed girl make the blue lagoon of Switzerland always so blue? ■

## EDUCATION

# A RENEWABLE SOURCE OF WEALTH

**Education provides for enduring wealth, diversity and renewable success. It allows, amongst other factors, development, freedom, equality and prosperity in achievable and guaranteed success.**

**DR. BRAHIM GACEM, ACADEMIC DEAN,  
GENEVA BUSINESS SCHOOL**

If we look closely at the global rankings of the richest countries we notice a solid relationship between wealth and level of education. The higher the educational level of the inhabitants of a country, the higher the standard of living. For example, Switzerland is a very poor country in natural resources, yet one of the richest countries in the world. Its only wealth is human capital. It is a world leader in productivity, innovation, and quality of life.

### **Education adapted to market needs**

Today, an education must be adapted to market needs in order to guarantee employment to university's graduates. The qualifications required by the current labor market are very specific and changing rapidly. These facts compounded by the relatively tight labor markets usually leave a large proportion of new graduates, jobless.

A business school has to anticipate future needs for skills in order to best adapt these programs to the needs of the labor market. To this end, it has to provide a comprehensive service not only competitively instructive but practical. It also must provide the party leadership and coaching during training, and especially the preparation for entry

into professional life via internship. Thus, it provides education oriented market need, and also provides the best chance – if not guaranteeing a job – once the student places a foot on the career path.

To fulfill this commitment, a business school:

- Provides training tailored to current and especially future markets
- Actively prepares the candidate for the job market
- Offers an internship with a chance of succeeding in a permanent job
- Pays particular attention to the mastery of several languages
- Is a relationship with the professional world and other business schools worldwide

Training is provided by a faculty educated in prestigious European and American universities and business schools, coupled with unparalleled professional experiences in the world's top companies and consulting firms. Educational learning based largely on actual case studies and the usage/ familiarization with new management tools and communication of the modern business world. Digital – as well as practical management tools already used in business ensure quality education and especially innovative programs. New offerings in digital marketing, Islamic finance and sports management

just confirm this approach oriented to market needs.

During the coursework, many services are provided to ensure a successful entry into professional life. In order to prepare candidates for employment the following points are quintessential.

- Monitored tutoring throughout the training by tutors who are senior managers.
- Organization of companies' visits and regular conferences given by managers of prestigious companies.
- Advice for writing resumes, cover letters, and preparation for job interviews.
- Guarantee of a placement at the end of studies, allowing graduates to apply their knowledge and develop skills in a professional environment.

Finally, an education in English consolidates the mastery of language. Also, with additional exposure to two foreign languages including an option in Chinese, prepares students for the real business of the future.

These are points a business school should offer in order to ensure convergence between education and market needs. ■

[www.gbs-ge.ch](http://www.gbs-ge.ch)

## Restaurant du Creux-de-Genthod

A lieu hors du commun, climat hors du commun

du lundi au samedi 3 menus au choix à l'heure du déjeuner

Poissons sauvages, bio et du Léman - Fruits et légumes bio - Vins bio

Votre restaurant au bord du lac. Tél. 022 774 10 06 - [creux@creuxdegenthod.com](mailto:creux@creuxdegenthod.com) - [www.creuxdegenthod.com](http://www.creuxdegenthod.com)

## ZEN ATTITUDE

## LE TEMPS CETTE ILLUSION



© Xisco Biblioni

JEAN-LUC LA PLANETA (UNOG)

**Petite histoire**

On demanda un jour à un sage, comment il faisait pour être heureux.

Il répondit :

«Quand je me lève, je me lève. Quand je marche, je marche. Quand je suis assis, je suis assis. Quand je mange, je mange. Quand je parle, je parle.»

Les gens l'interrompirent en lui disant : «Nous faisons de même, mais que fais-tu de plus?»

– «Quand je me lève, je me lève. Quand je marche, je marche. Quand je suis assis, je suis assis. Quand je mange, je mange. Quand je parle, je parle.»

Les gens lui dirent encore une fois : «C'est ce que nous faisons aussi!»

– «Non, leur répondit-il. Quand vous êtes assis, vous vous levez déjà. Quand vous vous levez, vous courez déjà. Quand vous courez, vous êtes déjà au but!»

Ainsi nous serions habitués à être dans le passé ou dans le futur la majeure partie du temps. Est-ce que j'ai bien fermé à clef, j'ai bien aimé notre soirée ce weekend, qu'est-ce que je vais faire à manger ce soir, où pourrions-nous passer les prochaines vacances, je dois planifier ce projet pour le mois prochain. Je m'ennuie, j'aimerais être ailleurs...

**Nous vivons dans un rêve**

Notre mental possède une faculté extraordinaire de se servir du passé pour apprendre

de ses erreurs ou imaginer le futur pour anticiper ses actions. Mais n'avons-nous pas tendance à abuser de cet outil plus que de raison. Le risque serait de vivre une bonne partie de notre vie dans une sorte de rêve. Entre nos souvenirs et nos projets. Car objectivement ces deux aspects de la temporalité n'existent pas. En effet ce qui vient de passer est définitivement hors d'atteinte.

Nous ne pouvons absolument pas y changer quoi que ce soit. Nous ne pouvons que constater et accepter ce qui vient de se passer. Toute possibilité d'accès ne peut se faire que dans le souvenir. Le futur quant à lui est une projection, il n'existe pas encore et toutes nos certitudes concernant les événements à venir ne sont que des suppositions, des projections remplies de probabilités.

Si absorbé dans nos pensées nous déambulons dans la rue, le prochain réverbère risque de nous réveiller brutalement. Il y a donc un intérêt à être là et non ailleurs pour notre esprit.

Notre corps lui l'est toujours, c'est vital pour lui, il a besoin de respirer, marcher, tenir en équilibre. Mais pour notre mental c'est moins évident, car dire «il faut être ici et maintenant» c'est bien, mais comment savoir quand nous y sommes vraiment? Est-ce être ni dans le passé, ni dans le futur?

**Le présent existe-t-il?**

Être présent, c'est se centrer dans ce qui se passe d'instant en instant, ne pas saisir. C'est-à-dire rester hors des concepts. Se contenter d'attraper ce que nous envoient nos sens sans chercher à interpréter, accueillir simplement, sans analyser. Percevoir avant les mots car ces derniers ne sauraient retranscrire complètement la réalité. Voyez comme nous pouvons rester sans voix face à une expérience intense ou avoir du mal à traduire ce que nous ressentons parfois. Les concepts ternissent d'une certaine façon la réalité en l'enfermant dans une sorte de rigidité immuable. Ce qui se passe est changeant d'instant en instant, et le temps de

penser les mots ou formuler la phrase pour décrire ce qui vient de se passer nous avons perdu le fil un court instant. Saisir ce qui se passe ressemble en fait à la brasse coulée. Je suis là en surface, dès que je mets en mots, commence à organiser les données je perds le contact avec la réalité ne pouvant faire deux choses en même temps.

Rester connecté au présent, c'est d'une certaine façon rester hors du temps. Les mystiques parlent de l'état contemplatif pour décrire ce mode de fonctionnement de la conscience. Le temps serait-il donc une illusion? ■

**EXERCICE DU MOIS****Pour le corps**

Prenez une feuille de papier A4 et pliez-la en deux. Puis une fois encore repliez là en deux. Et ainsi de suite jusqu'à ce que vous ne puissiez plus plier. Avant de commencer l'exercice, noter dans votre tête combien de fois vous pensez pouvoir plier la feuille ainsi sur elle-même. Si vous n'avez jamais fait cela, vous risquez d'être étonné du résultat.

**Pour l'esprit**

Le matin au réveil et le soir avant le coucher regardez-vous 1 minute dans un miroir les yeux dans les yeux sans dévier votre regard. Puis notez les différences entre ces deux expériences. Cela a-t-il été facile, qu'avez-vous ressenti. Cet exercice vous a-t-il fait comprendre quelque chose?

**A méditer** – *Le Passé est passé, le Futur est incertain, seul l'instant compte et c'est un cadeau. C'est pour cela qu'on le nomme le «Présent».*



EXPOSITION DANS LA SALLE DES PAS PERDUS

## SOUL GAZERS – LA FEMME AU CŒUR DU PALAIS



### HOLGER POSTULART

Engageons les hommes pour mettre fin aux mutilations génitales féminines: devise de l'exposition du mois de mars à l'occasion de la Journée internationale de la femme. Des peintres africains passent un message fort à travers les arts. Le rôle clef des hommes dans toute cause touchant le droit des femmes est ostensible, mais souvent inaperçu. En 2009, des organisations travaillant pour l'abandon des mutilations génitales féminines (MGF) ont commencé à sensibiliser les hommes. En 2011, d'autres organisations ont demandé aux hommes de s'impliquer. En 2012, les hommes sont toujours une minorité lors de ces manifestations.

C'est à travers la culture, les musiques et les arts qu'une jeune organisation essaie de sensibiliser le grand public et spécialement les hommes pour la cause: l'Alliance globale contre les mutilations génitales féminines

(AG-MGF). En collaboration avec l'UNFPA, maître d'œuvre de l'événement, l'AG-MGF et son partenaire UNANGO mobilisent leur réseau d'artistes afin d'organiser une exposition hors du commun. La Suisse, la Norvège et le Burkina-Faso soutiennent et prennent la parole lors du vernissage. Le Directeur général de l'ONUG, M. Tokayev souligne l'importance de la cause pour l'ONU lors du discours d'ouverture. L'engagement personnel de M. Chikvaidze, Président du comité des activités culturelles et de son équipe dirigée par M<sup>me</sup> Barber ont jeté les bases pour la réussite de cet hommage aux femmes.

La source du succès est les artistes: Ojo Olaniyi, Dafe Sowho, Akanimoh Umoh, Dele Oluseye, Segun Adejumo, Godfrey Williams-Okorodus et Ifeoma Anyaeji (Nigéria), Souleymane Ouedraogo

(Burkina-Faso) et Lisa Brunner (Suisse). Les œuvres exposées expriment leurs réflexions sur la situation de la femme (particulièrement celle touchée par les MGF).

Au début, l'âme de l'artiste est profondément touchée par l'acte lui-même. Les peintures de cette phase traitent du sujet d'une façon directe et parfois choquante. Après cette première libération émotionnelle, l'artiste prend du recul et porte son regard sur le phénomène dans sa globalité, comme le fait Godfrey Williams-Okorodus, l'artiste principal de l'exposition. Avec ses collages «Soul Gazers» il aborde le sujet d'une manière subtile. 30 portraits de femmes incon nues qui portent des masques en métal. Les observer crée un effet de miroir à la fois fascinant et perturbant. Contrepoint: les femmes masquées photographiées par Lisa Brunner.

Le spectateur a pu se laisser envahir par les sensations qui émanent des portraits et des autres œuvres. Un ensemble de peintures qui, dans leur diversité artistique, ont donné droit à la devise de l'exposition. Le 8 mars, la femme a été au cœur du Palais et au centre de l'attention. ■

Les organisations: [www.unfpa.org](http://www.unfpa.org)  
[www.global-alliance-fgm.org](http://www.global-alliance-fgm.org)  
[www.unango.org](http://www.unango.org)



**JANINE ET FRANCINE  
DE FOUNÈS**  
Opticiennes visagistes  
No charge second pair  
The best quality  
for the best price  
5, rue de Berne  
(angle rue du Mont-Blanc)  
Tél. 022 732 73 12 1201 Genève  
[www.defounes-optique.ch](http://www.defounes-optique.ch)



**Restaurant Oriental**  
spécialités marocaines et libanaises  
Divonne-les-Bains - 16 Av. de Genève  
Réservation +33 (0)450 40 40 40  
[www.morjanarestaurant.com](http://www.morjanarestaurant.com)

REDES SOCIALES Y CAUSAS BENÉFICAS

# UNA ALIANZA FRUCTÍFERA



**Como una herramienta para dialogar y colaborar, las redes sociales se han convertido en una importante aliada para fundaciones y agrupaciones que buscan ayudar a los demás.**

**Facebook y Twitter llevan la delantera, sin embargo el escenario tecnológico se mueve con rapidez.**

## GABRIELA PIERGENTILI

Tras pasaron la barrera de la desconfianza y hoy las redes sociales ya forman parte de la vida cotidiana de individuos y empresas. Hoy en día todo se expone en la Red, la vida pública y privada, fotos, música, venta de productos y servicios.

Criticadas por los más escépticos, las ONG y sus amigos, han sabido valerse de ellas en su favor. Son una herramienta gratuita y masiva, que bien utilizada pueden servir para crear conciencia social y ayudar al próximo, todo a partir de un sólo click.

### Una herramienta que permite el diálogo

Luego del terremoto del 2011 en Chile, se produce en el país la necesidad de reconstruir de manera rápida y eficiente. Es ahí cuando desde Iloca, una de las zonas más afectadas, el abogado Felipe Cubillos envía un e-mail a todos sus contactos haciendo un llamado a colaborar. La avalancha de e-mails que recibe hacen que deba cam-

biarse de plataforma y comienza a utilizar Facebook y Twitter para canalizar la ayuda. Nace entonces la Fundación «Desafío, Levantemos Chile». Más tarde se crea la página Web conectada a varias redes sociales, incluso Youtube, donde se sube los videos del trabajo en terreno. Una fundación que nace desde las redes sociales, y que se desarrolla a través de ellas con gran éxito.

La redes sociales son un espacio participativo, en el cual todos pueden opinar, donde todos son iguales, sin importar edad, sexo o nacionalidad, cada opinión cuenta y es publicada una al lado de la otra.

Rodrigo Sepúlveda, encargado de redes sociales para el Desafío destaca su importancia porque permiten «crear una sociedad civil y encontrar las soluciones de los problemas juntos. Como ciudadanos somos todos responsables de nuestros problemas sociales y está en cada uno poder contribuir para solucionarlos. Sepúlveda agrega

que estas vitrinas » permiten utilizar imagen, video y enviar mensajes directos a todos quienes quieren estar atentos de las actividades que se realizan, son instantáneas y permiten, además, interactuar en terreno con los seguidores».

Para Claudio Bravo, experto en Social Media y comunicación, son Facebook y Twitter las que actualmente generan más tráfico, además de Youtube, una interesante herramienta audiovisual que permite distribuir el contenido también en las anteriores.

### Un medio de comunicación masivo y efectivo

El periodista Claudio Bravo junto a otros expertos ha creado en Barcelona la plataforma [www.bytepr.com](http://www.bytepr.com), donde se intercambian conocimientos y buenas prácticas en la utilización de las nuevas tecnologías en la comunicación empresarial.

Según su experiencia, muchos organismos han entendido el concepto, destacando excelentes organizaciones no gubernamentales que han hecho de las redes sociales su bandera de lucha, como por ejemplo la Cruz Roja de Estados Unidos, la organización Save The Children, Amnistía Internacional y Greenpeace.

Esta última ya es objeto de estudio, cuando realizó en el año 2010 una importante campaña a través de las redes sociales contra Nestlé denunciando que uno de sus productos se fabricaba con miel de palma recolectada en Indonesia, afectando gravemente el hábitat natural de un orangután en vías de extinción.

Para Bravo, el fenómeno es bastante claro. «Muchas páginas corporativas de Facebook tienen más tráfico de visitas que la propia Web Corporativa. Esto ha hecho que las compañías tengan que invertir más recursos para gestionar su presencia en medios sociales y les incorporen dentro de sus estrategias de comunicación.»



## Las Redes Sociales en las aulas de clase

En la Universidad de Ginebra ya hace 12 años que se imparte el Diploma «Stratégie marketing communication et e-business», en el cual se aborda con los alumnos, los cambios que las redes sociales han generado en la comunicación y el marketing empresarial.

Para Michelle Bergada, directora del Diploma, las redes sociales funcionan aún mejor en los organismos de beneficencia ya que al no estar obsesionados por las ganancias, pueden enfocarse mayormente a generar vínculos sociales. Asimismo, nuevos términos como gestión del conocimiento e inteligencia colectiva encuentran aquí su hábitat natural para desarrollarse.

Según su opinión quizás un inconveniente sea que en estas instituciones pueda haber mayor desconfianza en innovar y las nuevas tecnologías encuentren dificultad para desarrollarse. Es por eso que destaca el perfil de quien se interesa por estos temas, «personas de espíritu abierto que optan por entrenarse para ser capaces de entender y reaccionar a todos los cambios que tienen lugar, personas modestas que saben que toda su vida van a tener que aprender, personas con un espíritu emprendedor para poner en práctica nuevas estrategias».

### Un escenario cambiante

La tecnología avanza y las redes sociales van mutando rápidamente. Para Bravo «unas nacen y otras mueren, lo importante es que las empresas ya se han dado cuenta

de que no pueden permanecer calladas detrás de sus webs corporativas. Ayer fue Myspace, hoy es Facebook y Twitter y mañana será Pinterest que comienza a despegar». Esta última se vislumbra como un sistema de microdonaciones que está cada vez más consolidado.

Sin embargo hay cosas que no cambian, la seriedad y la responsabilidad siguen siendo elementos fundamentales frente a este nuevo escenario, especialmente para fundaciones u organizaciones que buscan captar fondos a través de las redes sociales. Para la profesora Bergada, lo importante es tener un modelo de negocio muy sólido en términos de recaudación de fondos con un claro cómo, dónde, y por qué. ■

## Education/enseignement

### FRENCH LANGUAGE SUMMER COURSES 2012

#### COURSES AT ALL LEVELS

from June 25<sup>th</sup> to August 24<sup>th</sup> (3 separate sessions)

#### INTENSIVE COURSE FOR BEGINNERS

from June 25<sup>th</sup> to August 24<sup>th</sup>

#### UNIVERSITY PREPARATORY COURSE

from July 16<sup>th</sup> to August 24<sup>th</sup>

#### FOR PROGRAMMES AND INFORMATION:

Uni Bastions, rue De-Candolle 5, CH-1211 Genève 4  
T. +41 22 379 74 34  
cefle@unige.ch | www.fle.unige.ch

FACULTÉ DES LETTRES





**Shuttle service available**

- Boarding and Day school for children aged 3 to 13
- Primary school
- Official French and English Academic Programmes
- Remarkable environment
- Comfortable chalet
- Tennis, Golf, Swimming-pool...
- Sportsground, Skilift...
- Summer and Winter Holiday Camps



**pré fleur**  
ÉCOLE ALPINE INTERNATIONALE



CH-1885 Chesières / Villars  
Switzerland  
Telephone +41 (0)24 495 23 48  
Fax +41 (0)24 495 21 25  
E-mail info@prefleuri.ch  
Internet www.prefleuri.ch

### TOP INTERNATIONAL BUSINESS SCHOOL

#### OUR DISTINCTIONS

Study in English or in French  
Fully accredited programme  
Innovative curriculum  
Faculty with real experience  
Dynamic learning based on practice  
Career guidance and internships  
Unique and friendly environment

#### MASTERS

MBA in International Business  
MBA in International Marketing  
MBA in Global Entrepreneurship  
MBA in E-Entrepreneurship  
Full time or part time **new**

#### BACHELORS

Business Administration  
International Business  
Business Finance  
Business Communication  
Hotel Management **new**

[www.universiteifm.com](http://www.universiteifm.com)

Apply now for Fall Intake !

UNIVERSITE IFM - Institute of Finance and Management  
Tel : +41(0)223222580 - 35 rue des Bains 1205 Geneva



# FLEXIBLE WORKING ARRANGEMENTS



© Wondemoneye/2k

## Who isn't interested in having a more balanced professional and personal life...?

CATHERINE PECK ARIF  
SANDRINE VILCHES

The current Flexible Working Arrangements (FWA) policy was introduced in Geneva on 1 June 2003 (ST/SGB/2003/4, IC/Geneva/2003/28), with the aim of providing staff with possibilities to improve the balance between their professional and personal lives. However, since its introduction, very few staff have availed themselves of one of the available options: telecommuting, staggered working hours, compressed work schedule (10 days in 9), scheduled break for external learning, or 50 and 80 percent part-time work.

But FWA are essential in today's world. The region is becoming more congested with vehicles, weather conditions are often increasingly adverse and the forthcoming Palais renovations will necessitate relocating many staff to temporary offices for considerable periods. Working parents also need help in juggling professional and family life.

Full-time staff in Geneva are required to work a 40-hour week. However, work loads change; some days are heavier than others, yet neither the current system of FWA nor the compressed work schedule allows for this. Staff are required to commit to a fixed time schedule in advance, stating in writing their daily starting and finishing times (and for the compressed work schedule their chosen day off). From the feedback received, these two options appeal to very few staff and managers due to their rigidity. Staff should be able to record their start and finishing times, settling the balance at regular intervals, either through additional hours or compensatory time off. Staff could then be present when the workload was heaviest but also have the flexibility they would like for their personal reasons. Staff that are part-time are not allowed to work overtime, but by relaxing the rules slightly, these staff could also possibly adapt their hours around the workload of the service.

The few staff that have been able to avail themselves of the option of telecommuting have reported improvements in their productivity. They have benefitted from having more time to dedicate to their work by avoiding long commutes, heavy traffic, suffering fewer distractions. However, it appears that there has been a lack of confidence by some managers thinking that staff will not work their full hours or that certain functions can not be performed outside of the office i.e administrative. But staff need to be able to prove that they can perform their functions responsibly without constant supervision. Most functions can be undertaken from home, as the technology exists that allows access to shared drives, IMIS, etc., but there has been an objection to the cost of this software by managers. But staff should be allowed the option of financing this software themselves. (IC/Geneva/2003/28 para.27).

Concerning part-time work, again it appears that very few staff have taken up one of the two options (50%/80%), reasons seem to

be either financial or lack of agreement by supervisors. Some managers have argued that by accepting the 80% option they cannot use the remaining 20%. Whilst in theory this statement is incorrect, in practise it is very difficult to implement as you cannot recruit someone 20% and even if you have 2 staff at 80%, you still cannot recruit someone at 40%.

But what about introducing other part time possibilities? 40%, 60%, 70%, 75%, 90% options that exist already elsewhere.

Staff who are not financially able to work 80% may possibly be interested in a 90% option. Perhaps, even a manager who is reluctant to approve an 80% might consider 90% as this would only be 4 hours less per week. A staff working 75% (30 hours) could leave two hours earlier each day allowing them to be home earlier to assist with homework, after school activities, or simply just to have time for themselves. A manager who has two staff at 80% could recruit someone at 40%... the possibilities are many.

The options that we are suggesting are not a radical change from the current system, just an opening of possibilities, with less rigidity, based on what has been successfully implemented in many other international organizations, and whose rules are available as a basis for the modification of our own.

FWAs should be available to everyone – women, men, those with families and those without, for all categories of staff, at all levels, as staff who have a more balanced professional and personal life have been proven to be more productive, more motivated with less absenteeism. Surely, this could only be beneficial for the organization as well as the staff themselves.

It is on this basis that the proposed expanded flexible working arrangements are going to be presented at the Global Staff Management Committee in June. We would appreciate any comments. ■



**STUDY IN SWITZERLAND**



**Bachelor and Master programs in Business Administration, International Relations and Media and Communication**

**NEW MASTER IN INTERNATIONAL BUSINESS**

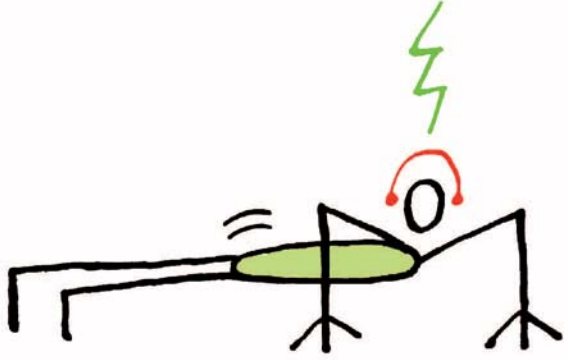
- A Program with a Global Perspective
- Multicultural Faculty and Student Body
- Exchange and Study Abroad Programs
- Career Counseling

**INTERNATIONAL UNIVERSITY IN GENEVA**

ICC, Rte de Pré-Bois 20 - 1215 GENEVA 15, Switzerland  
Tel.: +41(0)22 710 71 10/12 - Fax: +41(0)22 710 71 11  
Email: info@iun.ch - [www.iun.ch](http://www.iun.ch)

Accredited by ACBSP and IACBE

French gets a tough workout at the challenging language school.



To learn French really well is a tough task. But with your commitment – and our experience working with most of the world's 500 largest companies – we'll stay the course! Daytime or evenings, in one-to-one teaching or intensive groups, at the inlingua school or «on location». Special packages also for companies – and fitness regimes for other languages.

inlingua Genève, centre de langues, rue du Léman 6, 1201 Genève, T 022 732 40 20, [www.inlingua.ch](http://www.inlingua.ch)

Certifiée **EDUQUA**

**inlingua®**

**Village Day Camp™**

Geneva Day Camp for 4-14 year olds



**022 990 9416**  
[daycamp@villagecamps.com](mailto:daycamp@villagecamps.com)  
[www.villagedaycamps.com](http://www.villagedaycamps.com)

**Village Day Camp at the Collège de Terre-Sainte in Coppet is in its 40th summer of making education fun...  
...and fun educational**

**GENEVA BUSINESS SCHOOL**  
Real Business. Future Leaders.

**BBA / MBA / CFA / DBA**

Finance/Management  
Digital Marketing  
Sports Management

Guaranteed Internships  
Unique Mix of Theory & Practice  
International Environment

**NEXT INTAKE: SEPTEMBER 2012**



[info@gbs-ge.ch](mailto:info@gbs-ge.ch)  
[gbs-ge.ch](http://gbs-ge.ch)

**INTERNATIONAL ACCREDITATIONS**

**IACBE** **EUROPEAN COUNCIL FOR BUSINESS EDUCATION** **EDUQUA** **CHEA**

Av. Blanc 53, 1202 Geneva W: [gbs-ge.ch](http://gbs-ge.ch) E: [info@gbs-ge.ch](mailto:info@gbs-ge.ch) T: +41 22 906 94 94

# 82<sup>e</sup> SALON INTERNATIONAL DE L'AUTO DE GENÈVE

**Après la Nissan Leaf, 100 % électrique, qui avait été élue voiture de l'année 2011, c'est au tour de l'Opel Ampera et de la Chevrolet Volt (utilisant la même technologie de moteur hybride) de s'approprier le trophée cette année.**

TEXTE & PHOTOS: CLAUDE MAILLARD

Pour la première fois, ce prix a été décerné dans le cadre du Salon International de l'Automobile de Genève. Opel et Chevrolet (qui appartiennent tous deux au groupe General Motors) ont conçu un véhicule à moteur hybride qui diffère des autres du fait que les roues sont toujours propulsées

par un moteur électrique. Etant donné qu'en moyenne un conducteur parcourt plus ou moins 50 km par jour, ces deux voitures ont été étudiées pour rouler de 40 à 80 km sur batterie seule, tout en ne rejetant aucune émission de CO<sub>2</sub>. Pour y arriver, une batterie de pointe au lithium-ion de 16 kwh a

été conçue. Et si vous souhaitez dépasser l'autonomie de la voiture, un générateur à essence fournit de l'électricité, dont l'excédent peut être stocké dans la batterie. Un système de freinage par récupération permet également à l'énergie emmagasinée pendant le freinage d'être convertie en électricité également stockée dans la batterie.

Comme chez Opel et Chevrolet, la plupart des marques veulent se donner «une image verte» en proposant des véhicules électriques. Même les organisateurs du salon avaient aménagé un pavillon vert où sont regroupés quelques petits constructeurs

## Education/enseignement

**ECOLE, COLLÈGE, LYCÉE**  
la plus **ENRICHISANTE**  
des expériences

Du CM1 au baccalauréat  
Suivez votre parcours  
scolaire à Genève  
Cours d'été  
du 9 au 27 juillet

**LYCÉE TOPFFER**  
Aimer l'école  
aujourd'hui,  
c'est aimer  
la vie demain  
www.lycee-topffer.ch  
004122 703 51 20  
Genève

**éveil musical** + ateliers vacances

profitez du soutien aux  
familles à revenu modeste!

carouge  
grand-saconnex  
nyon  
petit-saconnex  
plan-les-ouates

**la bulle d'air**

www.labulledair.ch  
022 788 36 22



## Summer courses



In English, French, Spanish or other languages on request, our summer course programme suits the training needs of your whole family.

From 3 to 4½ years old: Summer playgroups at the Bell One World Nursery School

From 5 to 17 years old: Intensive courses in French or English

Adults: Individual or group courses for your professional needs.

### Bell Language School

12, chemin des Colombettes - 1202 Geneva

Tel. 022 749 16 16

info@bell-school.ch

Contact us on: [www.bell-school.ch](http://www.bell-school.ch)



language for life





Opel Ampera, voiture de l'année 2012

imaginatifs et pleins d'espoir. Mais qu'en est-il en réalité? Pour produire des véhicules propres, consommant peu et permettant de nous rendre l'air plus respirable, il faut qu'il y ait suffisamment de bornes pour les alimenter en électricité. Et cela ne semble pas être le cas. D'où vient le problème? Tant que les réserves de notre bonne vieille terre permettront à une poignée de consortiums pétroliers d'emmagasiner de colossales for-

tunes, la voiture polluante aura encore de beaux jours devant elle!

Alors que le marché automobile est en net recul, les marques de prestige comme Rolls Royce, Bentley, Porsche ou Lamborghini ont connu une progression de leurs ventes de 23 à 37% en un an! Comme quoi la voiture de luxe, réservée à une certaine clientèle fortunée (dont les rois du pétrole) est une valeur refuge au même titre qu'une œuvre d'art.

Alors, juste pour «le plaisir des yeux», admirons les coupés Koenigsegg Agera et Bugatti Veyron qui rivalisent en démesure avec leurs 1200 ch et une vitesse de pointe de 440 km/h, laissant loin derrière la Lamborghini Aventador et la Ferrari 599 GTB qui font pâle figure avec seulement 700 ch et 350 km/h Avec ses 65 km/h, la V+ imaginée par Philippe Starck et com-



Yves Rossy heureux de faire découvrir l'UN Special au directeur de la communication de Renault Suisse

mercialisée par le constructeur français Volteis ne joue pas dans la même cour. Le célèbre designer a voulu un véhicule tout simple, avec quatre roues, un volant et de l'électricité pour nous transporter, nous et nos affaires, avec plus d'humanité et plus de respect pour l'environnement. MERCI Monsieur Starck de bien vouloir nous rappeler les vraies valeurs de la vie. ■

**BACCALAURÉAT INTERNATIONAL**  
 A L'ECOLE MUTUELLE ET AU N.A.B.A.B  
 D'ETUDES SECONDAIRES

*E=M.E.S.?*

Notre Atelier Beaux Arts des Bains

**LES OPTIONS D'UN BACCALAUREAT GENERAL**  
 ET NOS OPTIONS BACCALAUREAT ARTISTIQUE:  
 CINEMA, CREATION LITTERAIRE, JOURNALISME, ETUDE SPORT.

PREPARATION AUX GRANDES ECOLES  
 ART-CINEMA PHOTO-JOURNALISME

**M.E.S.**  
 7 BIS BD CARL-VOGT  
 1205 GENEVE 022.741.00.01 <http://www.ecolemes.ch>

**N.A.B.A.B**  
 7BIS RUE DU VIEUX-BILLARD  
 1205 GENEVE 022.320.67.89

**JOURNEE portes ouvertes MERCREDI 9 MAI 14 à 18h**


**CERAHGENEVE**  
 Centre d'enseignement et de recherche en action humanitaire de Genève  
 Geneva Center for education and research in humanitarian action

**HUMANITARIAN ACTION**  
 Advanced training for professionals in Geneva

Master's programme / Short specialised courses

[www.cerahgeneve.ch](http://www.cerahgeneve.ch)

CERAH, a Joint Center of THE GRADUATE INSTITUTE | GENEVA UNIVERSITÉ DE GENÈVE



**ST. GEORGE'S SCHOOL**  
 IN SWITZERLAND

*The Art of Learning Since 1927*

**Day School, Boarding and Summer Camp**  
 Campuses in Montreux, Verbier and Neuchâtel

Ch. de St. Georges 19 | CH - 1815 Clarens / Montreux | Tel +41 21 964 34 11 | [www.st-georges.ch](http://www.st-georges.ch)

# « ENFONCÉ DANS SON RÊVE COMME UNE GRAINE DANS LE SOL »

**Voilà qui décrit bien la lente poussée qui a donné jour à l'Agence Mondiale pour l'Emancipation (AME). D'abord un fantasme, puis une idée qui se précise, un idéal qui se forme. Ensuite, il s'agit de passer à l'action!**

## YANNICK HUMEAU, FONDATEUR DE L'AME

Etant encore aujourd'hui le seul occupant du navire, donc *a fortiori* son capitaine, mon histoire est intimement liée à celle de l'agence.

Tout a démarré avec le constat que le confort de mon existence d'occidental était lié à l'exploitation d'autres communautés, loin de chez moi. Trop loin pour que j'en ressente directement les effets. Cette prise de conscience a suscité la curiosité. Elle m'a mené à la découverte de l'envers

du décor. La découverte du lien entre les communautés des régions exploitées et la mienne, aussi invisible soit-il pour les individus que nous sommes. Ensuite vint l'envie de rendre visible ce lien, d'en faire un pont. Un pont différent de celui qui existe déjà, non pas à sens unique, mais à double sens. En effet, les caméras sont toujours braquées du même côté. Par exemple, combien d'africains ont-ils vu de reportages, réalisés par des africains, sur les problèmes de l'occident? Combien y a-t-il d'ONG africaines en

Europe pour venir en aide à notre misère collective? La question paraît saugrenue au départ, je vous l'accorde. Cependant, un pont mutuellement bénéfique appelle à considérer les besoins et les ressources présentes de chaque côté.

Je m'explique: si en Afrique de l'Ouest, par exemple, il est facile de diagnostiquer un cruel manque de moyens, en termes d'éducation et d'investissement, il en va autrement pour connaître la problématique de l'Europe de l'Ouest. Tabou oblige, le fait que la première cause de mortalité soit le suicide pour une part grandissante de la population est loin d'être présent dans les consciences. Pour les 15-44 ans chez les hommes en Suisse en 2011 (Source: OMS). L'occident paraît n'être plus que la somme des individus qui le composent, tellement le collectif a été dégraissé. Et il est toujours en dégraissage, dans toutes les sphères de la société, depuis l'indifférence de mon voisin jusqu'à la privatisation des services publics. Une fois privé de la solidarité entre les générations, de la sagesse collective, il suffit de quelques générations pour qu'elle disparaisse totalement, jusqu'à ce que son absence ne soit même plus remarquée, qu'elle soit devenue un mystère, car peut-on avoir une idée de ce dont on ignore tout? Non, on en est privé. Jusqu'à ce qu'un élément extérieur vienne nous l'apprendre à nouveau. Les idées sont comme toutes les autres formes de vie: une fois disparue, une espèce d'idée devient inaccessible.

Par la caricature, voilà ainsi démontré le manque de sens d'un côté et le manque de moyens de l'autre. Les réponses à ces deux complexes sont mutuellement bénéfiques. Echanger les moyens et le sens, les moyens au service du sens. C'est ainsi que la curiosité de départ se transforma en voyage. Quelle surprise, et quel effroi, de vérifier la théorie sur place, à un degré tellement plus élevé, plus sauvage. Qu'il fût difficile

## Education/enseignement



**MBA francophones  
en emploi et en cours du jour**

**Management international  
et Communication d'entreprise**

**Management-Marketing  
programme spécial pour sportifs**

**Management de projets  
sociaux et culturels**

**Formations diplômantes**

Janvier - avril  
Août - octobre

**Osez l'action!**

**ESM**  
ECOLE DE  
MANAGEMENT ET DE COMMUNICATION  
GENEVE

Renseignez-vous: 022 979 33 79  
[www.esm.ch](http://www.esm.ch)





de renoncer à aider le soi-disant pauvre! De tomber dans le piège du complexe de supériorité, et soulager ma conscience en dépensant mon argent à faire semblant de les sauver. Car combien d'hommes et de femmes m'ont sollicité, avec leur complexe d'infériorité en avant, afin que je les assiste.

Le refus a été automatique, car les idées étaient déjà en place. A la place, ce fut un oui, un vrai oui, non pas pour les sauver, mais pour travailler ensemble, pour créer un réel échange, avec des moyens et du sens. Avec de la dignité et de la solidarité, en toute autonomie. Voilà les valeurs fondatrices de l'Agence.

Quelques années plus tard, à force de persévérance et de sincérité, des services publics sont apparus en ville, là où il n'y en avait plus. Ils sont autogérés et auto-financés par des activités rentables, pleines de sens, que sont la production et la vente de céréales, dans un pays où la malnutrition est un fléau majeur, avec l'analphabétisme.

De cette expérience est né un modèle. Grâce aux moyens intellectuels offerts par une éducation poussée, l'humain occidental que je suis est capable de faire la synthèse, de mettre en perspective, avec un cerveau «libre», qui n'a jamais eu à chercher à manger pour demain. Ce modèle est le schéma d'autonomie globale (SAG). Aujourd'hui, 10 ans plus tard, l'agence est l'héritière de ce modèle, et en fait la promotion partout dans le monde. Il s'adresse à toutes les communautés, associations et structures solidaires, sans aucun frais, afin de leur fournir les outils de leur propre autonomie. Non seulement leur autonomie financière, mais

aussi énergétique, intellectuelle, hydrique, alimentaire, culturelle, médicale.

L'observatoire de l'autonomie, c'est l'autre organe de l'agence, avec celui du conseil en gestion. Il fonctionne comme le ferait un ministère des meilleures pratiques. Il a pour critères la simplicité et la proximité. Les savoirs faire et les outils pertinents sont recensés, sachant qu'ils doivent être transposables localement, avec des matériaux et des ressources locaux, gérés par les membres de la communauté.

Au final, le SAG permet d'englober toutes les dimensions d'une communauté, afin de réellement vitaliser son territoire, par elle-même, sur le long terme. C'est en quelque sorte la permaculture à l'échelle socio-économique. Le processus est composé de plusieurs étapes, modélisées et documentées. L'Agence, investie d'un mandat par la communauté ou l'ONG, fait le suivi pas à pas, avec les différents acteurs présents sur

le terrain, en suivant les besoins et les ressources du territoire visé.

Pour l'agence, c'est en multipliant les expériences que le modèle SAG s'améliore et gagne en légitimité.

L'émancipation dont il est question ici se veut collective, en écoutant les différentes catégories sociales, les hommes et les femmes, les autres règnes du vivant, bref, en embrassant l'intégralité du territoire. L'idée en trame de fond est que c'est village par village, zone par zone, que l'équilibre du vivant, dans sa globalité, peut être restauré et encouragé.

Le constat est clair: quand nous savons mieux, nous faisons mieux.

Le message aussi: éduquons-nous les uns les autres, fraternellement. ■

[www.raisingautonomy.org](http://www.raisingautonomy.org).



**The place to study**  
**Académie de Langues et de Commerce**

**Professional courses leading to the:**

- Business Diploma
- Secretarial Diploma
- Travel Agent IATA/UFTAA Diploma  
Authorized IATA Training Centre / CH-ALC-2-97-001
- French Language Diplomas (DELF)  
CAF accepted on most of the French courses

**English and French Sections.**  
**Entry: September 2012**

**Rue du Rhône 118, 1204 Geneva**  
**Tel. 022 731 77 56**  
**[www.academy-geneva.ch](http://www.academy-geneva.ch)**  
**[info@academy-geneva.ch](mailto:info@academy-geneva.ch)**

**School certified EduQua**



## » ENTOUREZ-VOUS DE NOUVEAUX TALENTS!

**Vous souhaitez insuffler une nouvelle dynamique au sein de votre société?**


**UNI-EMPLOI** vous propose un vivier de jeunes talents prometteurs et motivés, désireux d'apporter leurs compétences et leur énergie à l'évolution de votre société.

Jobs d'appoint,  
stages, emplois fixes...  
contactez-nous  
[www.unige.ch/emploi](http://www.unige.ch/emploi)

**Besoin d'un soutien pour des cours privés ou du jardinage?**


**UNI-EMPLOI** répond aussi à votre demande.

**UNI-EMPLOI**  
**LA CONNEXION ENTREPRISES-UNIVERSITÉ**



REPUBLIQUE  
DU CANTON  
DE GENÈVE

Departement de l'Instruction  
publique, de la culture et du sport  
Office pour l'orientation  
la formation professionnelle  
et continue



UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE

# GUERRE ET MER, MODÉLISTES DU COTENTIN



**Je connaissais la Normandie par des récits de guerre. J'eus envie de retrouver les contours de cette Histoire de France qui s'estompe déjà dans les méandres du passé. J'y ai découvert bien plus que cela; je suis tombée très vite sous le charme de ces villages authentiques parsemés de châteaux et de manoirs, de cet univers de marins dans l'âme et dans le cœur, de ces Normands chaleureux et fiers.**

**TEXTE ET PHOTOS : JOËLLE MENETREY**

Nous commençons ce tour normand par un repas qui vient récompenser les participants d'un rallye pédestre et auquel nous sommes gentiment conviés; des agneaux font la ronde autour des tournebroches, des arômes de cidre brut artisanal nous assaillent. L'ambiance est à la fête, rythmée par les chants des matelots, vifs et entraînants.

Encore imprégnés de cette atmosphère gaie et bon enfant, nous longeons la côte, parse-

mant notre route d'arrêts-photos immortalisant nos découvertes.

Première halte dans le port du Becquet, encadré de deux pointes rocheuses qui lui ont donné son nom. Sa digue très originale fut construite en pierres du pays posées à la verticale, en construction sèche. Des mouettes, telles des commères sur leur pas de porte, en soulignent la crête. Le petit port de Fermanville, lui, offre un charmant tableau, solitaire dans son écrin de lande et de mer. Le silence règne, à peine troublé par

le moteur d'un bateau de pêche qui prend le large.

Au bout d'un chemin bordé de murets de pierre se dresse, contre vents et marées, le phare de Gatteville, deuxième plus grand phare d'Europe avec ses 74,55 mètres. On arrive à la plate-forme après avoir gravi 365 marches sur 12 niveaux éclairés par 52 fenêtres – tout un calendrier!

Les courants tourmentés au large de Barfleur généraient de nombreux naufrages, tel le navire Blanche-Nef qui coula en 1120, entraînant avec lui dans les profondeurs des gens de haute noblesse.

Prenant conscience de la nécessité d'un phare, on érigea le premier, d'une hauteur de 25 m, en 1774; il est aujourd'hui converti en sémaphore et classé monument historique. Un feu devait être alimenté jour et nuit, laissant peu de répit aux gardiens montant le bois et le charbon à dos d'homme; 16 lampes à huile dans une lanterne vitrée remplacèrent ce foyer en 1780. Les lentilles «modernes» ne pouvant être adaptées à cet édifice, on éleva une nouvelle tour où elles scintillèrent pour la première fois le 1<sup>er</sup> avril 1835.

Pittoresque commune aux maisons blotties les unes contre les autres, Barfleur, premier port anglo-normand durant le Moyen Âge, nous invite par des plaquettes apposées le long des ruelles à découvrir son histoire au fil de nos pas. Son église abrite une série de vitraux retraçant les moments importants de la vie de Sainte Marie-Madeleine, née Julie Postel, qui voua sa vie aux enfants pauvres; la révolution française la vit aux côtés de prêtres traqués, les aidant à passer en Angleterre. Ce charmant port de pêche est propice aux escales sur la route des îles anglo-normandes et de l'Angleterre.

À Saint-Vaast-la-Hougue, nous assistons à un spectacle surprenant. Un bateau arrive; les passagers sont sur le pont, prêts pour l'abordage du quai. L'embarcation continue sa





progression et s'engage sur la rampe, à notre grand étonnement; bientôt elle sera au sec... Nous lui découvrons alors de petites roues: il s'agit du bateau amphibie «le Tatihou» qui relie Saint-Vaast à l'île ainsi nommée.

Des filets colorés gisent sur les quais; des pêcheurs débarquent leurs prises. Il émane de leurs gestes une force tranquille, immuable que j'ai ressentie dans tous les ports normands. Je fais connaissance avec la «demoiselle de Cherbourg», grosse crevette ayant ses quartiers dans les eaux froides de la Manche.

Les Allemands choisirent le hameau de Crisbecq, lieu stratégique, pour leurs positions défensives. La construction de la batterie de Crisbecq demanda deux ans, de 1942 à 1944; les ouvriers – prisonniers de guerre, déportés politiques, travailleurs forcés – devaient recommencer sans cesse ce qui avait été édifié à cause des attaques aériennes des alliés. De grandes portes en acier interdisaient le passage de nuit par la route Azeville-Crisbecq et des sentinelles armées cantonnaient à quelques points de contrôle. Cette batterie était la plus puissante du mur de l'Atlantique, aux environs d'Utah Beach. Les Américains la trouveront vide lors de l'assaut du 12 juin; les Allemands avaient résisté 6 jours avant de rejoindre leurs lignes. La nature la recouvrit peu à peu, investissant les lieux jusqu'en 2004, lorsque deux passionnés rachètent le terrain et font de la batterie de Crisbecq un musée relatant la vie des occupants allemands dans un blockhaus.



Du haut des 117 m de la montagne du Roule, une vue imprenable dévoile la rade de Cherbourg – premier port libéré, en juin 1944. Le Musée de la Libération y relate la Seconde Guerre mondiale vécue par les Cherbourgeois. Dans la ville, la Cité de la Mer abrite le seul sous-marin ouvert au public, le Redoutable, qui, après 20 ans de service actif (1971-1991), y prit ses seconds quartiers en 2000 au prix d'incroyables prouesses techniques. Tout d'abord entreposé à l'arsenal où il fut démantelé, pas moins de 70 hommes s'activèrent à le conduire dans la darse et l'échouer sur sa ligne de tins pour sa nouvelle vie.

Visite marquante où l'on plonge dans le quotidien des deux équipages de 135 hommes confinés jour et nuit dans cet espace exigu, souvent pour des missions de plus de deux mois.

La pause gourmande chez nos amis allège ces réminiscences guerrières. Christiane nous concocta d'appétissantes cassolettes de moules, et moi dont leur seule vue me faisait fuir la tablée de Noël (on n'en mangeait qu'une fois l'an, chez nous, et Papa seul se régala), j'ai fait honneur à son plat à m'en lécher les doigts, au grand dam des règles de savoir-vivre.

Nous repartons pour un assaut pacifique de la Manche en une longue marche vivifiante sur la plage. Puis nous nous enfonçons dans les terres, nous imprégnant de la campagne où naquit Jean-François Millet et qui fut la source de ses œuvres. Jolie maisonnette

au charme bucolique, sa maison natale à Gruchy, sur la commune de Gréville-Hague, retrace son enfance et la condition paysanne de son époque. De superbes hortensias transforment notre route en un jardin extraordinaire.

Nous filons vers le Nez de Jobourg. En contrebas, le sentier des douaniers surplombe les hautes falaises et la Manche qui vient se fracasser contre leurs rocs. Bien à l'abri dans mon ciré de marin, je brave le vent et l'averse, histoire de me familiariser avec le climat normand. Pas un goéland dehors; tout le monde est aux abris. Nous trouvons refuge dans un petit restaurant à Auderville, la Malle aux Epices, où nous nous régalons d'une soupe de crevettes et brocolis en écoutant la chanson de la pluie sur les carreaux.

Promeneurs solitaires ou marcheurs agueris peuvent donner libre cours à leurs envies d'évasion sur cette côte normande sauvage, libre, unique, offrant de riches et naturels contrastes de falaises, plages de galets ou de sable – régal des peintres et photographes férus de beaux paysages.

Abandonnant derrière moi Flamanville et le site nucléaire d'EDF, je laisse glisser mon regard sur la mer et les embruns; un petit morceau de mon cœur reste accroché aux herbes frémissantes des dunes alors que je m'en retourne vers mes montagnes haut-savoyardes. ■

POURQUOI NE PAS LE FAIRE ?

# L'ÉTANG DE GRUÈRE

## FRANCHES-MONTAGNES



**Je vous propose des petites balades à des degrés de difficulté différents, pour vous changer les idées, vous oxygéner et vous déstresser. N'oubliez pas: ne rien faire nuit à votre santé.**

**Je vous souhaite des journées de marche et de détente agréables et ensoleillées.**

### TEXTE ET PHOTOS: ANDRÉ ROTACH

Prendre l'autoroute A1 direction Lausanne, Neuchâtel, Bienne. Suivre Delémont par la A-16 puis Tramelan qu'il faut traverser pour aller à Les Reussilles parking vers la gare et point de départ.

Suivre la voie de chemin de fer par un chemin goudronné puis en terre balisé jaune. Traverser la voie de chemin de fer, et arrivé vers une ferme prendre à droite. A partir de cet endroit le balisage est inexistant. Au bout d'un pré prendre tout à droite un escalier en bois et continuer en bordure du champ. Continuer tout droit en direction

de la Chaux-des-Breuleux. En vue du village vous pouvez soit monter au village et aller à l'étang par une route goudronnée soit prendre à droite par un chemin pour les cavaliers qui passe au point 1022 et continuer sur ce chemin jusqu'à la route cantonale. La traverser et arrivée à l'étang par un petit chemin en 2 heures 15. Retour par le même chemin soit au total 4 heures 30 (pas de GPS).

Pour les familles avec enfants, vous pouvez faire uniquement le tour de l'étang en 1 heure environ. D'autres variantes sont possibles.

**Pour plus de détails voir:** Jura Suisse, Edition Rother.

**Attention,** soyez très attentif au balisage jaune. C'est la randonnée la plus mal balisée que nous ayons faite en Suisse.

**Indispensable:** une carte officielle de la Fédération suisse de tourisme pédestre (Office fédéral de topographie) 1105 Bellelay.

Ne pas oublier de vous équiper de bonnes chaussures de marche et de vêtements adaptés à l'altitude et à la saison.

BONNE PROMENADE.  
ET (S)PORTEZ-VOUS BIEN. ■



WHY NOT DO IT?

# ÉTANG DE GRUÈRE

FRANCHES-MONTAGNES



I am proposing a few small hikes of varying degrees of difficulty,

to let you see new things, get some fresh air and relax a bit.

Don't forget: doing nothing is bad for your health. Here's hoping

you have fun hiking in pleasant and sunny weather.

**ANDRÉ ROTACH**

*English translation by David Winch*

Take the A1 autoroute towards Lausanne, Neuchâtel, Biel. Follow signs for Delémont on the A-16 then Tramelan which must be

crossed to go to Les Reussilles car park, near the station and starting-point

Follow the railway tracks along a paved road, then by a trail marked in yellow. Cross

the railway track, and once you reach a farm, turn right. From this place onward the trail marking is non-existent. After a pasture, take to the right a set of wooden stairs and continue along the field's edges. Continue straight on towards La Chaux-des-Breuleux.

Once in view of the village, you can either go up to the village, go to the pond by a paved road or turn right along a horse-riding path which passes point 1022. You can continue on this path until the main cantonal road. The hike and back to the pond by a small road takes 2 hours 15 minutes. Return via the same route for a total of 4hrs 30 (no GPS).

For families with children, you can just go around the pond in about 1 hour. Other variants are possible.

**For more details**, see Jura Suisse, Edition Rother.

**Be careful** about the yellow trail markings. This is the most poorly marked hike we have done in Switzerland.

**Indispensable:** an official map from the Fédération suisse de tourisme pédestre (Office fédéral de topographie), 1105 Bellelay.

Don't forget to wear good hiking boots and weather-suitable clothing.

GOOD TREKKING! ☀

Appelez le **022 700 98 00** pour toute  
réservation publicitaire dans **UN SPECIAL**

C.E.P. SA

42, quai Gustave-Ador

1207 Genève

Tél.: 022 700 98 00

Fax: 022 700 90 55

e-mail: cepbarbara@bluwin.ch



Régie publicitaire exclusive **UN SPECIAL**

Editeur & Régie Publicitaire de Revues  
Institutionnelles et Corporate

# CERAH, THE EDUCATIONAL CENTER IN GENEVA DEDICATED TO PROFESSIONALS IN THE HUMANITARIAN FIELD



## PROF. DORIS SCHOPPER

The Center for Education and Research in Humanitarian Action (CERAH) is a joint center of the University of Geneva and the Graduate Institute of International and Development Studies, dedicated to research and training for professionals in the humanitarian field. Drawing on Geneva's network of international institutions and NGOs, CERAH is the center of expertise in Geneva's academic environment.

### Training needs for professional aid workers are greater than ever

Managing humanitarian activities and adapting to new, fast changing contexts requires organisations staffed with individuals with professional skills and expertise. Humanitarian organisations have for a very long time been the primary training provider to their workforce developing their own training programmes. Since the mid-90s academic institutions have become increasingly responsive to needs of humanitarian workers and organisations and have taken on a more active role in the education of the humanitarian professional.

### Allowing professionals to take a step back from their experience

Offering a variety of courses ranging from thematic seminars to a Master of Advanced Studies (MAS), CERAH provides interdisciplinary and specialised trainings with the aim of improving humanitarian response to crises. Through the analysis of major humanitarian crises past and present, participants of the MAS acquire the tools needed to understand the challenges of humanitarian operations examined within contexts of armed conflicts, "natural" disasters, and social exclusion, with a special focus on the dynamic between emergency and development aid.

Attending the courses aid workers deepen their knowledge and, building on their competences, critically reflect on their experience in an academic setting. For example the programme of the Diploma of Advanced Studies (DAS) contains core concepts of humanitarianism, methodology of research in humanitarian action, and contemporary challenges to humanitarian work.

### Specialized courses

The Certificates of Advanced Studies allow professionals to improve their skills in particular thematic areas of humanitarian action such as, for example, Strategic Planning and Management of Humanitarian Programmes, Health in Humanitarian Emergencies or Disaster Management.

### An opportunity to participate in Geneva's humanitarian community

Cooperating with key actors in both the academic and operational sectors, CERAH allows professionals to become part of a vibrant intercultural community, which fosters intellectual exchange between fellow students, researchers in humanitarian action, and experts in the field. CERAH also provides an unparalleled opportunity to develop an impressive network among Geneva's international and humanitarian community. ■

[www.cerahgeneve.ch](http://www.cerahgeneve.ch)



# INTERNATIONAL EVENING



**La 3<sup>e</sup> édition de la soirée «International Evening» se déroulera  
Place du Petit-Saconnex jeudi 7 juin 2012 dès 16 h 30 entrée libre!  
Thursday 7 June 2012 from 4.30 p.m. open to all!**

Née en 2010 dans le but de remercier la clientèle internationale de sa fidélité, cette soirée, organisée par le Centre d'Accueil – Genève Internationale dans le cadre de ses Afterworks, l'UBS et l'Association des com-

merçants du Petit-Saconnex, sera encore une fois l'occasion de rassembler plusieurs milliers d'Internationaux et de Genevois dans une atmosphère festive et décontractée. ■

## Programme 2012

### Sur la scène

- Démonstration de rock
- HYREN
- DJ Aviva
- Défilé de mode de l'IPAC (Ecole des métiers d'art et de communication)

### Animations pour enfants

- Château gonflable
- Coloriage
- Barbapapas, gaufres...

### Stands nourriture

- Ecole Hôtelière de Genève
- Grillades
- Raclettes
- Pâtes
- Hot Dog et frites
- Glaces

## UN Special

### UN Special

Palais des Nations, bureau C507  
1211 Genève 10 – tél. 022 917 25 01  
unspecial@unog.ch  
www.unspecial.org

### Christian David

Rédacteur en chef/ Editor-in-chief

### Revue des fonctionnaires internationaux de l'OMS et de l'ONUG

Les opinions exprimées dans UNS sont celles des auteurs, et non forcément celles de l'ONU, de l'OMS ou de ses agences spécialisées. La parution de ce magazine dépend uniquement du support financier de la publicité prise en charge par une régie. *The opinions in UNS are those of the authors, not necessarily those of the United Nations, the WHO or its specialized agencies. The publication of this magazine relies solely on the financial support of its advertisers.* **Tirage: 10 500 exemplaires**

**Trésorier/ Treasurer** Laurent Genest  
Trésorier adjoint/ Deputy-Treasurers Dino Kordellos

**Editeur/ Editor**  
APG | SGA Airport, Bercher S.A. Publicité Générale  
route de Pré-Bois 20, Case postale 1895, CH-1215 Genève 15  
T. 022 347 33 88 – F. 022 346 20 47 contact.airport@apgsa.ch

**Publicité/ Advertising**  
C•E•P S.A.  
quai Gustave-Ador 42, 1207 Genève – T. 022 700 98 00  
F. 022 700 90 55 – cepbarbara@bluewin.ch

### Impression/ Printers

Victor Chevalier Imprimerie Genevoise S.A.  
case postale 1352, 1211 Genève 26  
T. 022 307 26 00

### Pré presse/ Layout

Michel Schnegg  
rue du Simplon 5, CH-1207 Genève  
T. 022 344 72 90 – F. 022 340 24 11  
www.michelschnegg.ch



## Perfection Born of Imagination



Clinique  
**GENERALE - BEAULIEU**

www.beaulieu.ch

THE SWISS  
LEADING  
HOSPITALS



THE ALL-NEW VOLVO V40 – It's you. The all-new Volvo V40 is sculpted around the life you live. It's a car that's never ordinary, always elegant and fabulously fun. Don't follow the crowd. The Volvo V40 is **designed around you.**

## VOLVO CARS DIPLOMAT SALES DON'T FOLLOW THE CROWD



### U.N. DIPLOMATS CAN ENJOY EXCLUSIVE BENEFITS

Pre-order your all-new V40 from Volvo Cars Diplomat Sales to enjoy favourable prices and gain many benefits besides. Visit our website to learn more about this stunning new car or contact your local Volvo diplomat dealer Autobritt in Geneva.

**AUTOBRITT AUTOMOBILES SA**, 1 rue Viguet, Genève/Acacias. Tel. 022 308 57 00. [www.autobritt.ch](http://www.autobritt.ch).  
Please contact Laurent Bateman at [laurent.bateman@autobritt.ch](mailto:laurent.bateman@autobritt.ch) or Olivier Toole at [olivier.toole@autobritt.ch](mailto:olivier.toole@autobritt.ch).

**DIPLOMAT.VOLVOCARS.COM**